

MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

1

AFFAIRES AUTOCHTONES
PROGRAMME 4

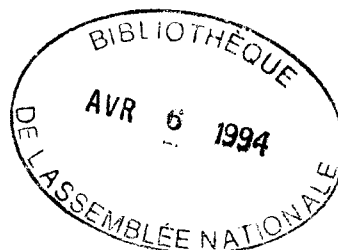
2

ÉTUDE DES CRÉDITS
1993-1994

3

DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS
DE L'OPPOSITION OFFICIELLE

4



A - DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS
DE L'OPPOSITION OFFICIELLE

=====

ASSEMBLEE
RECU

'96 AVR 15 15:07

ÉTUDE DES CRÉDITS 1993-1994

**Ministère du Conseil exécutif
Secrétariat aux affaires autochtones**

Demande de renseignements de l'Opposition officielle

QUESTIONS GÉNÉRALES

1. **Organigramme** du ministère ou de l'organisme en indiquant pour chacun des postes le nom et titre du titulaire (annexe 1)
2. **Liste des publications régulières** du ministère ou de l'organisme (annexe 2)
 - tirage
 - coût
 - distribution
 - imprimeur
 - copie du dernier numéro
3. **Liste des voyages hors Québec** depuis le 1^{er} avril 1992 (annexe 3)
 - endroit et date du voyage
 - but du voyage
 - coût
 - noms des ministres, députés, personnel de cabinet et fonctionnaires concernés (avec leur titre)
 - pour les organismes, noms des dirigeants et fonctionnaires concernés
4. **Liste des dépenses en publicité** (annexe 4)
 - les sommes dépensées pour l'exercice 1992-1993 et les prévisions pour 1993-1994
 - ventilation des dépenses par type de média
5. **Liste des sondages effectués** durant l'exercice financier 1992-1993 à la demande des ministères, organismes, sociétés, régies et commissions qui s'y rattachent (annexe 5)
 - liste et coût
 - copie du questionnaire et du résultat
6. **Liste des contrats de moins de 25 000 \$ octroyés** par le ministère ou l'organisme depuis le 1^{er} avril 1992 au 31 mars 1993 (annexe 6) en indiquant:
 - le nom du professionnel (le) ou de la firme
 - l'objet
 - le coût
7. **Le montant global, pour l'année 1992-1993 des dépenses** (annexe 7) suivantes:
 - la photocopie
 - la télécopie (fax), si identifiable à même les coûts reliés à la téléphonie
 - le remboursement des frais de transport
 - le remboursement des frais d'hébergement
 - le remboursement des frais de repas
 - l'ensemble des dépenses applicables à la participation à des congrès, des colloques et toutes sessions de type perfectionnement ou ressourcement: a) au Québec b) à l'extérieur du Québec.

8. En regard des programmes de type Air miles, Aéroplan, Canadian Plus, etc, quel est le nombre de points-bonis, et d'autres ristournes du même type, ainsi que leur valeur monétaire, reliés à l'utilisation de moyens de transport et de services connexes ... (annexe 8)
 - a) qui ont été touchés
 - b) qui ont été retournés
 - ... par l'utilisateur au ministère ou à l'organisme payeur en application de la directive du Conseil du trésor.

9. Pour chacun des ministères et des organismes publics et parapublics sous leur autorité, combien de personnes, dont la cotisation fut payée par l'employeur, sont membres de clubs privés (clubs d'affaires, clubs sociaux, clubs de golf ou autres) et à quelle somme s'élève le montant global payé pour ces cotisations? (annexe 9)
 - Quelles est la fonction de chaque personne concernés ainsi que le coût de la cotisation à chacun des clubs (en indiquant le nom des clubs)

10. Le nombre et la répartition du personnel masculin et féminin, des personnes handicapées et des communautés culturelles (de chaque ministère ou et pour chacun des organismes relevant de sa compétence) pour chacune des catégories d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) pour les années 1992-1993 (annexe 10)

11. Mise à part la SIQ, la liste des firmes en 1992-1993 qui louent des espaces en indiquant pour chacune d'elles: (annexe 11)
 - l'emplacement de la location
 - la superficie du local loué
 - le coût de location au mètre carré
 - le coût total de ladite location
 - la durée du bail

12. La liste des contrats quelque soit le montant, attribués en 1992-1993 à des firmes de communication ou de relations publiques en indiquant: (annexe 12)
 - le nom de la firme
 - l'objet du contrat
 - la durée du contrat
 - le coût du contrat

13. La liste des tarifs (droits et permis) en vigueur pour l'exercice financier 1992-1993 en indiquant: (annexe 13)
 - a. la tarification pour chacun des droits et permis perçus
 - b. le total des revenus perçus pour chacun des droits et permis exigés
 - c. pour l'année 1993-1994, la prévision du total des revenus qui seront perçus pour chacun des droits et permis exigés

14. a) La liste du personnel du Cabinet du ministre et la suite sous-ministérielle en 1992-1993 en indiquant: (annexe 14)
 - la date de l'entrée en fonction
 - la date de départ, s'il y a lieu
 - le titre de la fonction
 - le port d'attache
 - la classification
 - le traitement annuel ou selon le cas, les honoraires versés

b) Le montant total des salaires et honoraires versés par le Cabinet pour l'exercice financier 1992-1993

c) Le nombre total d'employés au Cabinet

- 15. Liste des contrats donnés en 1992-1993 à même le budget discrétionnaire du Cabinet du ministre en indiquant: (annexe 15)**
 - le nom de l'organisme ou de la personne concerné
 - le coût
 - l'objet
- 16. Liste des crédits périmés par programmes et par éléments pour l'exercice financier 1992-1993 (annexe 16)**
- 17. La ventilation détaillée des transferts obtenus du gouvernement fédéral en 1992-1993 dans le cadre des divers programmes à frais partagés; pour chacun de ses programmes, description sommaire du mode de subvention. (annexe 17)**
- 18. La liste des subventions versées à même le budget discrétionnaire du ministère pour l'année 1992-1993. (annexe 18).**

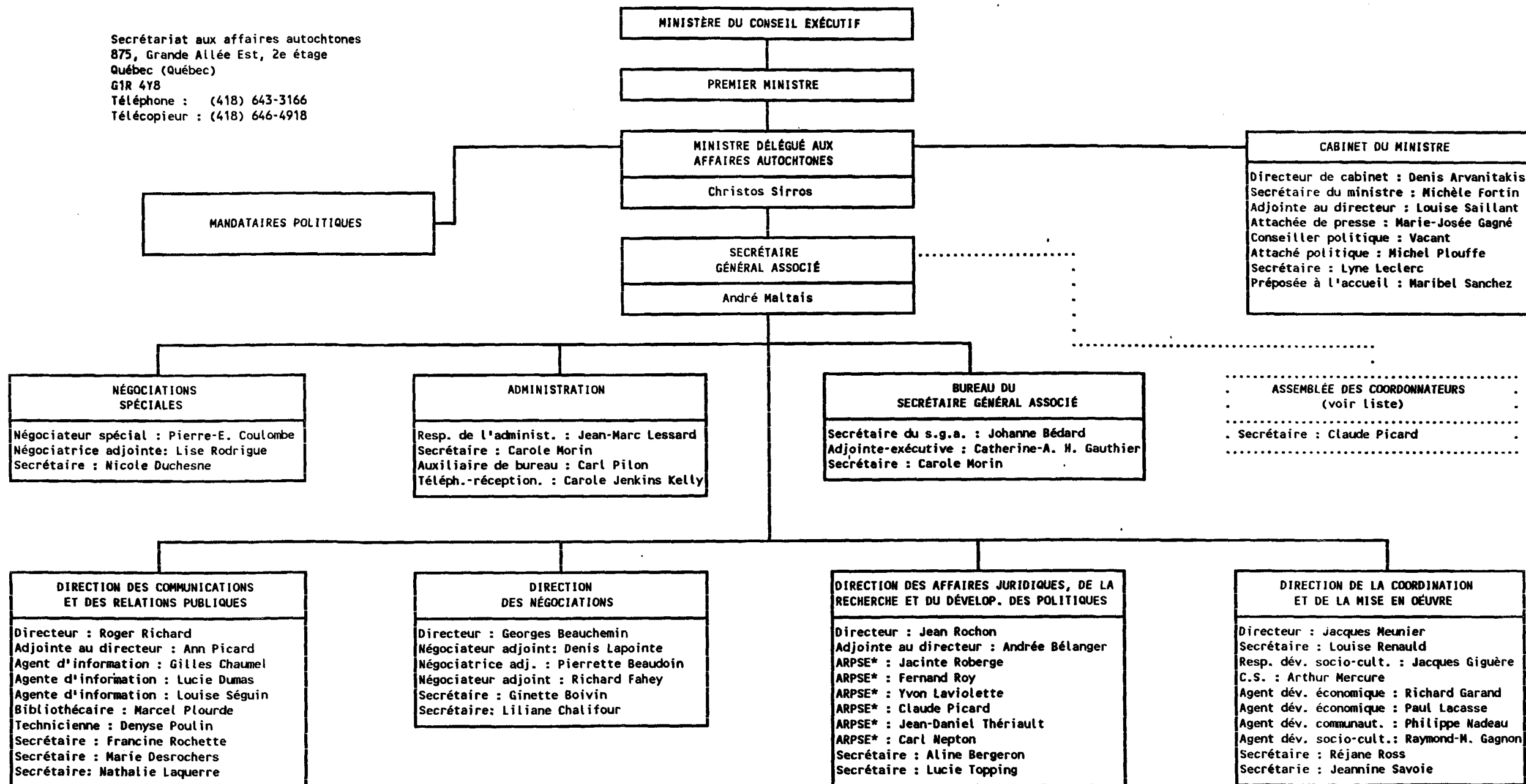
QUESTION 1: Organigramme du ministère ou de l'organisme en indiquant
pour chaque poste le nom et titre du titulaire

RÉPONSE: Voir document annexé

ORGANIGRAMME DU SECRÉTARIAT AUX AFFAIRES AUTOCHTONES

(7 avr. 1985)

Secrétariat aux affaires autochtones
875, Grande Allée Est, 2e étage
Québec (Québec)
G1R 4Y8
Téléphone : (418) 643-3166
Télécopieur : (418) 646-4918



* ARPSE : agent(e) de recherche et de planification socio-économique

AFFAIRES INTERNATIONALES

Monsieur Robert Laliberté
Coordonnateur aux affaires autochtones
Direction des événements internationaux et
organismes québécois de coopération
Ministère des Affaires internationales
Édifice Hector-Fabre
525, boul. René-Lévesque, 4e étage
Québec (Québec) G1R 5R2
Téléphone: (418) 649-2324 / Télécopieur: (418) 649-2664

AFFAIRES MUNICIPALES

Monsieur Jean-Guy Blouin, directeur
Bureau de coordination des affaires autochtones
Ministère des Affaires municipales
20, ave Chauveau, 3e étage, Aile Cook
Québec (Québec) G1R 4J3
Téléphone: (418) 691-2031 / Télécopieur: (418) 643-8611

AGRICULTURE, PÊCHERIES ET ALIMENTATION

Monsieur Gilles Drolet
Coordonnateur aux affaires autochtones
Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation
200-A, chemin Sainte-Foy, 12e étage
Québec (Québec) G1R 4X6
Téléphone: (418) 643-2336 / Télécopieur: (418) 646-7747

COMMISSION DE LA CONSTRUCTION DU QUÉBEC

Monsieur André Ménard
Coordonnateur aux affaires autochtones par intérim
Direction de la main-d'oeuvre
Commission de la construction du Québec
3530, rue Jean-Talon Ouest
Montréal (Québec) H3R 2G3
Téléphone: (514) 341-7740 / Télécopieur: (514) 341-0719

COMMUNICATIONS

Monsieur Jean-Pierre Lamonde
Coordonnateur aux Affaires autochtones
Direction générale de la coordination et de la planification
Ministère des Communications
1037, rue De La Chevrotière, 2e étage Tour
Québec (Québec) G1R 4Y7
Téléphone: (418) 643-5249 / Télécopieur: (418) 643-6006

DE LA CULTURE

Monsieur Michel Noël, directeur
Direction du Nord du Québec
Ministère de la Culture
225, Grande Allée Est, Bloc 2B
Québec (Québec) G1R 5G5
Téléphone: (418) 643-7658 / Télécopieur: (418) 528-0874

ÉDUCATION

Monsieur Jean-Paul Olivier
Coordonnateur aux affaires autochtones
Ministère de l'Éducation
1035, rue De La Chevrotière, Édifice Marie-Guyard, 12e étage
Québec (Québec) G1R 5A5
Téléphone: (418) 643-6242 / Télécopieur: (418) 646-9170

ÉNERGIE ET RESSOURCES

Monsieur Guy Lévesque
Direction des affaires autochtones
Ministère de l'Énergie et des Ressources
5700, 4e Avenue Ouest, 3e étage, bur. G-307
Charlesbourg (Québec) G1H 6R1
Téléphone: (418) 643-2189 / Télécopieur: (418) 643-3954

ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET SCIENCE

Madame Marcelle Paulette
Coordonnatrice aux affaires autochtones
Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Science
1033, rue De La Chevrotière, 16e étage
Québec (Québec) G1R 5K9
Téléphone: (418) 643-7999 / Télécopieur: (418) 644-4591

ENVIRONNEMENT

Monsieur Normand Trempe
Coordonnateur aux affaires autochtones
Ministère de l'Environnement
3900, rue Marly, 5e étage
Sainte-Foy (Québec) G1R 4E4
Téléphone: (418) 646-3214 / Télécopieur: (418) 646-0266

FORÊTS

Monsieur Jean-François Gravel
Coordonnateur aux affaires autochtones
Ministère des Forêts
Bureau de coordination aux affaires autochtones
880, chemin Ste-Foy, 9e étage
Québec (Québec) G1S 4X4
Téléphone: (418) 646-4686 / Télécopieur: (418) 644-1737

HYDRO-QUÉBEC

Monsieur Réal Courcelles
Coordonnateur aux affaires amérindiennes et inuit
Hydro-Québec
75, boul. René-Lévesque Ouest, 21e étage
Montréal (Québec) H2Z 1A4
Téléphone: (514) 289-3956 / Télécopieur: (514) 289-3634

INDUSTRIE, COMMERCE ET DÉVELOPPEMENT TECHNOLOGIQUE

Monsieur Luc Côté
Coordonnateur aux affaires autochtones
Ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie
710, place d'Youville, 3e étage
Québec (Québec) G1R 4Y4
Téléphone: (418) 691-5815 / Télécopieur: (418) 643-0221

JUSTICE

Monsieur Jacques L. Auger
Coordonnateur aux affaires autochtones
Ministère de la Justice
1200, route de l'Église, 9e étage
Sainte-Foy (Québec) G1V 4M1
Téléphone: (418) 643-4354 / Télécopieur: (418) 643-3877

LOISIR, CHASSE ET PÊCHE

Monsieur Alain Gariépy
Coordonnateur aux affaires autochtones par intérim
Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche
150, boul. René-Lévesque Est, 6e étage
Québec (Québec) G1R 4Y1
Téléphone: (418) 644-5606 / Télécopieur: (418) 528-0898

MAIN-D'OEUVRE, SÉCURITÉ DU REVENU ET FORMATION PROFESSIONNELLE

Monsieur Guy Girouard
Coordonnateur aux affaires autochtones
Ministère de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité
du revenu et de la Formation professionnelle
425, rue Saint-Amable, 4e étage
Québec (Québec) G1R 4Z1
Téléphone: (418) 646-2271 / Télécopieur: (418) 643-0019

OFFICE DE PLANIFICATION ET DE DÉVELOPPEMENT DU QUÉBEC

Monsieur Yvan Godbout
Coordonnateur aux affaires autochtones
Office de planification et de développement du Québec
1060, rue Conroy, Bloc 2, 3e étage, Aile St-Amable
Québec (Québec) G1R 5E6
Téléphone: (418) 643-3285 / Télécopieur: (418) 643-4719

REVENU

Monsieur Jean-Paul LeBlanc, cadre-conseil
Direction générale de la législation
Ministère du Revenu
3800, rue Marly, dépôt 526
Sainte-Foy (Québec) G1X 4A5
Téléphone: (418) 652-5847 / Télécopieur: (418) 643-9381

SANTÉ ET SERVICES SOCIAUX

Monsieur Pierre Michaud
Directeur du soutien aux opérations régionales
Ministère de la Santé et des Services sociaux
1075, chemin Sainte-Foy, 6e étage
Québec (Québec) G1S 2M1
Téléphone: (418) 643-4031 / Télécopieur: (418) 644-2009

SECRÉTARIAT DES AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES

Monsieur Clément Bourque
Coordonnateur aux affaires autochtones
Secrétariat des affaires intergouvernementales canadiennes
875, Grande Allée Est, 3e étage
Québec (Québec) G1R 4Y8
Téléphone: (418) 643-8690 / Télécopieur: (418) 646-5420

SÉCURITÉ PUBLIQUE

Monsieur Régis Larrivée
Conseiller au bureau du sous-ministre
Ministère de la Sécurité publique
2525, boul. Laurier, 5e étage
Sainte-Foy (Québec) G1V 2L2
Téléphone: (418) 643-3500 / Télécopieur: (418) 643-0275

SOCIÉTÉ D'HABITATION DU QUÉBEC

Monsieur Claude Tremblay
Coordonnateur aux affaires autochtones
Société d'habitation du Québec
1054, rue Conroy, bloc 2, 4e étage
Québec (Québec) G1R 5E7
Téléphone: (418) 643-9104 / Télécopieur: (418) 643-4168

SOCIÉTÉ IMMOBILIERE DU QUÉBEC

Coordonnateur aux affaires autochtones
Société immobilière du Québec
475, rue Saint-Amable, 7e étage
Québec (Québec) G1R 4X9
Téléphone: (418) 643-1259 / Télécopieur: (418) 643-7932

TOURISME

Monsieur Yvon Lefebvre
Coordonnateur aux affaires autochtones
Ministère du Tourisme
2, Place Québec, 4e étage, bureau 412
Québec (Québec) G1R 2B5
Téléphone: (418) 643-5099 / Télécopieur: (418) 646-0792

TRANSPORTS

Monsieur Jacques Brouard
Coordonnateur aux affaires autochtones par intérim
Bureau du sous-ministre
Ministère des Transports, Place Haute-Ville
700, boul. René-Lévesque Est, 29e étage
Québec (Québec) G1R 5H1
Téléphone: (418) 643-7604 / Télécopieur: (418) 643-9836

QUESTION 2: Liste des publications régulières du ministère ou de
l'organisme

- tirage
- coût
- distribution
- imprimeur
- copie du dernier numéro

RÉPONSE: Voir document annexé

SECRÉTARIAT AUX AFFAIRES AUTOCHTONES

PUBLICATION DE LA REVUE RENCONTRE

TIRAGE: **1992-1993**

25 000 copies en français
12 200 copies en anglais
2 700 copies en crie
2 300 copies en inuit
2 150 copies en montagnais

44 350

COÛT: 43 766 \$ par numéro, 4 numéros par année =
175 065 \$ en 1992-1993 incluant la traduction et les
pigistes

DISTRIBUTION: Envois individualisés et en vrac préparés par
Postecnik (Québec) Inc.

IMPRIMEUR: Imprimerie Métrolitho Inc.
Sherbrooke

ENTENTE ENTRE LE SAA ET LES PUBLICATIONS DU QUÉBEC

- Le Secrétariat aux affaires autochtones (SAA) est entièrement responsable du contenu des publications.
- L'édition de la revue Rencontre est réalisée par le SAA en collaboration avec Les Publications du Québec.
- Le SAA assume les coûts réels plus un montant de 10% payé aux Publications du Québec pour les frais administratifs reliés à l'octroi des contrats de graphisme, de photocomposition, de photogravure, d'impression et d'expédition.

QUESTION 3: Liste des voyages hors Québec depuis le 1^{er} avril 1992

- endroit et date du voyage
- but du voyage
- coût
- noms des ministres, députés, personnel de cabinet et fonctionnaires concernés (avec leur titre)
- pour les organismes, noms des dirigeants et fonctionnaires concernés

RÉPONSE: Voir document annexé

SECRÉTARIAT AUX AFFAIRES AUTOCHTONES

LISTE DES VOYAGES HORS-QUÉBEC DEPUIS LE 1^{ER} AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993

<u>DATE</u>	<u>ENDROIT</u>	<u>BUT DU VOYAGE</u>	<u>COÛT</u>	<u>NOM</u>	<u>TITRE</u>
26 au 28 août 1992	Charlottetown	Conférence des Premiers ministres - constitution	255,60 \$	MALTAIS, André	Secrétaire général associé
20 au 24 juillet 1992	Inuvik	Participation à la 6 ^e assemblée générale de la conférence circumpolaire Inuit	6 744,14 \$	MALTAIS, André	Secrétaire général associé
17 septembre 1992	New-York	Accompagner le ministre Christos Sirros à la délégation du Québec	706,12 \$	BEAUCHEMIN, Georges	Secrétaire adjoint
14-15 octobre 1992	New-York	Réunion du comité ad hoc sur Akwesasne et réunion bilatérale Québec-New-York concernant le transit policier	1 113,82 \$	COULOMBE, Pierre E.	Négociateur spécial
8 mai 1992	Ottawa	Réunion du comité ad hoc sur Akwesasne aux bureaux du ministère des Affaires intergouvernementales à Ottawa	956,90 \$	COULOMBE, Pierre E.	Négociateur spécial
17 au 21 août 1992	Ottawa	Conférence des Premier ministres - constitution	1 259,01 \$ 1 008,00 \$	MALTAIS, André ROCHON, Jean	Secrétaire général associé Directeur des Affaires juridiques
23 au 27 novembre 1993	Ottawa	Table ronde sur les Autochtones par la Commission royale sur les peuples autochtones	415,80 \$	ROCHON, Jean	Directeur des Affaires juridiques
17-18 décembre 1992	Toronto	Réunion du groupe de travail sur Akwesasne	905,25 \$	COULOMBE, Pierre E.	Négociateur spécial
19 février 1992	Toronto	Rencontre du ministre de l'Énergie et ministre responsable des Affaires autochtones du gouvernement Ontario; rencontre avec centre d'amitié autochtone	46,00 \$	ROCHON, Jean	Directeur des Affaires juridiques
25 mai au 3 juin 1992	Rio de Janeiro	Membre de la délégation du Québec et du Canada à Rio de Janeiro, à titre de représentant du SAA, tel que prévu dans le décret 670-92 du 6 mai 1992; participation à la conférence internationale des peuples autochtones au Kari-Oca village en participation du séjour du ministre Christos Sirros et de la CNED qui aura lieu au Rio Centro. Les implications concrètes et pratiques de l'autonomie gouvernementale des Autochtones	3 052,62 \$	MATHIEU, Bernard	Secrétaire adjoint

<u>DATE</u>	<u>ENDROIT</u>	<u>BUT DU VOYAGE</u>	<u>COÛT</u>	<u>NOM</u>	<u>TITRE</u>
2 au 7 mars 1993	Saskatoon	Participation à un colloque portant sur l'autonomie gouvernementale des peuples en développement, incluant les peuples autochtones	1 465,90 \$	ROY, Fernand	Agent de recherche, planification et socio-économique
14 au 16 février 1993	Vancouver	Rencontre du ministre responsable des affaires autochtones de la Colombie-Britannique et rencontre de diverses associations autochtones	1 553,63 \$	ROCHON, Jean	Directeur des Affaires juridiques
29 août au 2 septembre 1992	Winnipeg	Congrès Institut d'Administration publique du Canada 1992	2 069,58 \$	COULOMBE, Pierre E.	Négociateur spécial

CABINET DU MINISTRE DÉLÉGUÉ AUX AFFAIRES AUTOCHTONES

LISTE DES VOYAGES HORS-QUÉBEC DEPUIS LE 1^{ER} AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993

<u>DATE</u>	<u>ENDROIT</u>	<u>BUT DU VOYAGE</u>	<u>COÛT</u>	<u>NOM</u>	<u>TITRE</u>
26 au 28 août 1992	Charlottetown	Conférence des Premiers ministres - Constitution	365,15 \$	SIRROS, Christos	Ministre délégué
			370,75 \$	ARVANITAKIS, Denis	Directeur de cabinet
17 au 22 août 1992	Ottawa	Conférences des Premier ministres - Constitution	1 039,08 \$	SIRROS, Christos	Ministre délégué
			722,33 \$	ARVANITAKIS, Denis	Directeur de cabinet
21-22 août 1992	Ottawa	Accompagner le ministre pour rencontres avec la presse	399,55 \$	GAUVIN, Marie-Josée	Attachée de presse
25 au 17 novembre 1992	Ottawa	Commission royale sur les peuples autochtones - table ronde nationale sur les questions judiciaires	212,95 \$	CARTER, James	Conseiller politique
14 au 16 février 1993	Victoria	Rencontre du ministre responsable des Affaires autochtone de la Colombie-Britannique	317,41 \$	SIRROS, Christos	Ministre délégué

QUESTION 4:

Liste des dépenses en publicité

- les sommes dépensées pour l'exercice financier 1992-1993 et les prévisions pour 1993-1994
- ventilation des dépenses par type de média

RÉPONSE:

Pour l'exercice financier 1992-1993, aucune dépense en publicité au budget du SAA

Pour l'exercice financier 1993-1994, aucune dépense n'est prévue en publicité

QUESTION 5:

Liste des sondages effectués durant l'exercice financier 1992-1993 à la demande des ministères, organismes, sociétés, régies et commissions qui s'y rattachent

- liste et coût
- copie du questionnaire et du résultat

RÉPONSE:

Aucun sondage ne fut effectué en 1992-1993.

Annexe 6

QUESTION 6: Liste des contrats de moins de 25 000\$ octroyés par le ministère ou l'organisme depuis le 1^{er} avril 1992 au 31 mars 1993 en indiquant:

- le nom du professionnel (le) ou de la firme
- l'objet
- le coût

RÉPONSE: Voir document annexé

MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

SECRÉTARIAT AUX AFFAIRES AUTOCHTONES

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000\$ OCTROYÉS À DES FIRMES ET
À DES PROFESSIONNELS (LES) DEPUIS LE 1^{ER} AVRIL 1992 AU 31 MARS 1993

NOMS	MANDAT	MONTANT
Alainshé Enr.	Fournir la version anglaise de sept dessins cartographiques (couleur noire) en sorties lino avec titre et légende	150,00 \$
Alainshé Enr.	Réalisation graphique de trois dessins cartographiques avec titre et légende	400,00 \$
Alainshé Enr.	Réalisation graphique de neuf dessins cartographiques. "Autochtones et Autonomie"	1 110,00 \$
Alfred, Gérald	Agir à titre de consultant sur le dossier mohawk et participer à une table ronde d'experts	500,00 \$
Basile, Suzy	Rédaction d'un article sur les jeunes atikamekw pour l'édition spéciale sur les jeunes de la revue Rencontre, hiver 1992-1993	600,00 \$
Bertrand, Jean G.	Dans le cadre de prénégociation avec les Cris et le gouvernement fédéral, explorer et clarifier leurs intentions en ce qui a trait à la CBJNQ, représenter le gouvernement du Québec auprès des Cris et faire rapport des résultats de la phase de prénégociation	9 750,00 \$
Bilodeau, Louise	Photographier, au cours de la réunion des coordonnateurs ministériels du 12 novembre 1992, les 5 femmes chefs de communautés amérindiennes ainsi que la présidente de l'Association des Femmes autochtones du Québec	300,00 \$
Bouchard, Serge Anthropologue conseil Inc.	Synthétiser et présenter les éléments de la problématique mohawk devant le ministre Sirros, ses conseillers et les officiers du SAA	700,00 \$
Boudreau, Thomas J.	Agir à titre de directeur de la table technique sur l'autonomie gouvernementale dans le cadre de la revendication globale du CAM	8 000,00 \$

NOMS	MANDAT	MONTANT
Bousquet, Jean-Guy	Agir à titre de représentant du Québec dans le cadre de négociations à une table spéciale formée pour traiter de problèmes particuliers soulevés par la communauté montagnaise de Schefferville	7 572,00 \$
Brière, Jules Me	Conseiller juridique du Québec lors des négociations avec le Conseil des Atikamekw et des Montagnais et le gouvernement fédéral	8 828,89 \$
Caisse, Chartier et Associés	Fournir le service de presse écrite et électronique quotidienne	17 407,06 \$
Canapé, Picard, Évangéline	Traduire en montagnais des textes pour la revue Rencontre	4 126,87\$
Centre de recherche et d'analyse, SSDCC	Consultation pour le discours du ministre devant l'Assemblée du Conseil national des Autochtones du Canada	1 100,00 \$
Centre d'enseignement anglais, CEALS	Dispenser des cours aux employés	2 489,94 \$
Centre d'enseignement anglais, CEALS	Évaluer la compétence des candidat(es) au concours du poste d'adjoint(e) au négociateur aux affaires autochtones, dans leur langue seconde en fonctions d'habilités précises	1 600,00 \$
Cloutier, Sheila	Participer aux réunions du comité d'orientation de la revue Rencontre	1 086,46 \$
Cogesult Inc.	Dans le cadre des négociations avec le Conseil des Atimamekw et des Montagnais, estimer la valeur économique des ressources fauniques	9 750,00 \$
Coocoo, Simon	Participer à la réunion du comité d'orientation de la revue Rencontre du 10 décembre 1992	75,00 \$
Coopérative des Travailleur(euses) de théâtre des Bois-Francis	Présenter le spectacle "Aki" dans 5 villes et villages du Québec soit: La Tuque, Roberval, Baie Comeau, Sept-Îles et Betsiamites et ce, avec la participation des Autochtones et des organismes culturels locaux	10 500,00 \$

NOMS	MANDAT	MONTANT
Desbiens, Jean-Paul	Réaliser une étude sur l'évolution des rapports entre les Autochtones et les Québécois	4 674,50 \$
École nationale d'administration publique	Expert-conseil pour faire l'évaluation de l'Assemblée des coordonnateurs ministériels	1 624,50 \$
École nationale d'administration publique	Expert-conseil pour dispenser de la formation reliée aux divers mandats du SAA	4 193,50 \$
Éverest Québec	Conception et réalisation des prêts-à-photographier d'une brochure "Rio" sur les Autochtones en français, anglais et espagnol, selon les spécifications techniques fournies par le ministère des Affaires internationales, responsable de cette publication	9 034,20 \$
Fonds des moyens de communications	Organisme promoteur du salon info-service de St-Hyacinthe, emplacement de 200 pieds carrés/stand exposition	4 035,00 \$
Fonds des moyens de communications	Traduction de documents en langue anglaise	20 000,00 \$
Fortier, Yves Me	Dans le cadre de prénégociation avec les Cris et le gouvernement fédéral, explorer et clarifier leurs intentions en ce qui a trait à la CBJNQ, représenter le gouvernement du Québec auprès des Cris et faire rapport des résultats de la phase de prénégociation	12 625,00 \$
Forum communications Inc.	Élaborer un plan de communication incluant la conception et la production, en collaboration avec les professionnels du Secrétariat des diverses pièces de communication de base nécessaire à une telle opération	9 500,00 \$
Gadoury, Christiane	Préparer un jeu d'association pour la page "À la rencontre de jeunes" pour la revue rencontre	275,00 \$

NOMS	MANDAT	MONTANT
Gadoury, Christiane	Préparer un jeu d'association pour la page "À la rencontre de jeunes" pour la revue rencontre - numéro 3 - printemps 1993	275,00 \$
Gadoury, Christiane	Préparer un jeu d'association pour la page "À la rencontre de jeunes" pour la revue rencontre - numéro 13	275,00 \$
Gadoury, Christiane	Préparer un jeu d'association pour la page "À la rencontre de jeunes" pour la revue rencontre - numéro 14	275,00 \$
Gosselin, Serge	Effectuer un reportage photographique sur la récolte du riz sauvage par l'entrepreneur Algonquin Harold Thomas, de Lac Simon	225,00 \$
Gosselin, Serge	Effectuer un reportage photographique sur des jeunes Autochtones de Pikogan pour la revue Rencontre	225,00 \$
Hervieux, Jean-Luc	Fournir une peinture exclusive intitulée "Hélène Mark, montagnaise de la Romaine". Cette peinture illustrera la page couverture de la revue Rencontre	650,00 \$
Jolicoeur, Gilles	Agir à titre de représentant du SAA comme spécialiste pour l'étude du dossier d'assainissement des eaux du village cri de Waskaganish situé sur la côte est de la Baie James et faire les recommandations appropriées après consultation avec les représentants locaux	2 194,58 \$
Kistabish, Bruno	Participer à la réunion du comité d'orientation de la revue Rencontre du 1er septembre 1992	150,00 \$
Kistabish, Johnny	Rédiger une nouvelle pour la revue Rencontre sur la participation des gens de Pikogan à la manifestation d'Amos en janvier 1993	100,00 \$

NOMS	MANDAT	MONTANT
Lavoie, Hélène	Faire rédiger par les jeunes du centre d'amitié autochtone de Senneterre, un court article sur le plaisir et la nécessité, pour eux, d'établir et de poursuivre une correspondance avec des personnes vivants dans les communautés autochtones afin de maintenir et de développer des liens d'identité	75,00 \$
Litho Acmé Québec Inc.	Produire le matériel de photogravure pour le brochure "Rio" sur les Autochtones en français, anglais et espagnol, selon les spécifications techniques fournies par le ministère des Affaires internationales, responsable de cette publication	9 500,00 \$
Louise Leblanc photographe Enr.	Photographier sur diapositive des pages pour la revue Rencontre	330,00 \$
Lord, Hélène	Effectuer un reportage pour publication dans la revue Rencontre	500,00 \$
Maca Importations Inc.	Achat et impression en 4 couleurs de 500 t-shirts pour la tenue des expositions réalisées par le SAA	3 150,00 \$
Mathieu, Bernard	Examiner le rapport de médiation du juge Réjean Paul et transmettre ses commentaires	291,80 \$
McKenzie, Serge	À partir d'une expérience de gestion d'un service direct à la population autochtone, proposer des mesures administratives ou législatives facilitant la transition vers l'autonomie des gouvernements locaux autochtones	4 200,00 \$
Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée	Traduction en langue crie de textes pour la revue Rencontre	4 096,75 \$
Mitchell, Audrey	Deux photographies réalisées pour la revue Rencontre	50,00 \$
Mono-Lino Inc.	Photocomposition et montage d'une brochure intitulée "Autochtones et autonomie, quelques aspects de politiques gouvernementales dans quatre pays"	800,00 \$
Naluktuk, Sarah	Traduction en inuktitut de textes pour la revue Rencontre	3 975,60 \$

NOMS	MANDAT	MONTANT
Newashish, Jacques	Réaliser une aquarelle de 11" X 13" représentant une scène hivernale attikamek pour la revue Rencontre	500,00 \$
Niquay, Pierre-Paul	Effectuer un reportage et rédiger un article pour la chronique vivre en santé - le reportage portera sur le sida et les Autochtones	420,00 \$
Sélection Concept	Conception et réalisation graphique de la collection études et recherches du SAA	1 000,00 \$
Sténopé	Prendre une photographie avec un appareil spécial pour la revue Rencontre	180,00 \$
Thusky, Véronique	Participer à la réunion du comité d'orientation de la revue Rencontre	185,00 \$
Traductions Roger Ryan	Traduire en langue anglaise des textes pour la revue Rencontre	10 600,00 \$
Trudel, Pierre	Agir à titre de consultant sur le dossier mohawk et participer à une table ronde d'experts	500,00 \$
Université Laval	Étude et faire état du statut juridique des Autochtones dans les pays suivants: États-Unis, Nouvelle-Zélande, Danemark et Norvège	6 500,00 \$
Vollant, Gloria	Participer à la réunion du comité d'orientation de la revue Rencontre du 1er septembre 1992	150,00 \$
Vollant, Gloria	Service d'interprète et de personne ressource pour le compte de la revue Rencontre lors d'un reportage les 9-10-11 octobre 1992	200,00 \$

QUESTION 7:

Le montant pour l'année 1992-1993 des dépenses suivantes:

- la photocopie
- la télécopie (fax), si identifiable à même les coûts reliés à la téléphonie
- le remboursement des frais de transport
- le remboursement des frais d'hébergement
- le remboursement des frais de repas
- l'ensemble des dépenses applicables à la participation à des congrès, des colloques et toutes sessions de type perfectionnement ou ressourcement: a) au Québec b) à l'extérieur du Québec

RÉPONSE:

a) Pour le cabinet du ministre délégué aux Affaires autochtones

- la photocopie: 3 200 \$
- la télécopie: facturée au compte ministériel du ministère du Conseil exécutif
- frais de transport, d'hébergement et de repas: 49 200 \$
- congrès, colloques et sessions de perfectionnement: Québec = Nil
Extérieur du Québec = Nil

b) Pour le Secrétariat aux affaires autochtones

- la photocopie: 23 760 \$
- la télécopie: facturée au compte ministériel du ministère du Conseil exécutif
- frais de transport, d'hébergement et de repas: 140 972 \$
- congrès, colloques et sessions de perfectionnement - Québec = 1 429 \$
Extérieur de Québec = 6 588\$

QUESTION 8:

En regard des programmes de type Air Miles, Aéroplan, Canadian Plus, etc, quel est le nombre de points-bonis, et autres ristournes du même type, ainsi que leur valeur monétaire, reliés à l'utilisation de moyens de transport et de services connexes...

- a) qui ont été touchés
 - b) qui ont été retournés
- ... par l'utilisateur au ministère ou à l'organisme payeur en application de la directive du Conseil du trésor

RÉPONSE:

Les points-bonis accumulés par le personnel:
148 057 = valeur monétaire est d'environ 11 400\$

Les points-bonis utilisés par le personnel dans le cadre de leur fonction:
80 000 = valeur monétaire est d'environ 6 300\$

QUESTION 9:

Pour chacun des ministères et des organismes publics et parapublics sous leur autorité, combien de personnes, dont la cotisation fut payée par l'employeur, sont membres de clubs privés (clubs d'affaires, clubs sociaux, clubs de golf ou autres) et à quelle somme s'élève le montant global payé pour ces cotisations?

- Quelle est la fonction de chaque personne concernée ainsi que le coût de la cotisation à chacun des clubs (en indiquant le nom des clubs)?

RÉPONSE:

Le secrétariat aux affaires autochtones n'a payé aucune cotisation à des clubs privés.

QUESTION 10:

Le nombre et la répartition du personnel masculin et féminin, des personnes handicapées et des communautés culturelles (de chaque ministère et pour chacun des organismes relevant de sa compétence) pour chaque catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc...) pour 1992-1993.

RÉPONSE:

Voir document annexé

10 - LE NOMBRE ET LA REPARTITION DU PERSONNEL MASCULIN ET FEMININ, DES PERSONNES HANDICAPEES ET DES COMMUNAUTES CULTURELLES

CABINET DU MINISTRE DELEGUE AUX AFFAIRES AUTOCHTONES
(incluant le bureau de comté)

1992-1993	Directeur	Attachés politiques	Pers. soutien
PERSONNEL MASCULIN	1	3	0
PERSONNEL FEMININ	0	3	6
PERSONNES HANDICAPEES	0	0	0
COMMUNAUTES CULTURELLES	1	1	2

**10 - LE NOMBRE ET LA RÉPARTITION DU PERSONNEL MASCULIN ET FÉMININ,
DES PERSONNES HANDICAPÉES ET DES COMMUNAUTÉS CULTURELLES**

SECRÉTARIAT AUX AFFAIRES AUTOCHTONES

1992-1993				
	HORS CADRES	CADRES	PROFESSIONNELS	FONCTIONNAIRES
PERSONNEL MASCULIN	2	4	14	1
PERSONNEL FÉMININ	0	0	8	15
PERSONNES HANDICAPÉES	0	0	0	0
COMMUNAUTÉS CULTURELLES	0	0	0	0

93.03.15

QUESTION 11:

Mise à part la SIQ, la liste des firmes en 1992-1993 qui louent des espaces en indiquant pour chacune d'elles:

- l'emplacement de la location
- la superficie du local loué
- le coût de location au mètre carré
- le coût total de ladite location
- la durée du bail

RÉPONSE:

Ne concerne pas le Secrétariat

QUESTION 12:

La liste des contrats, quelque soit le montant, attribués en 1992-1993 à des firmes de communication et de relations publiques en indiquant:

- le nom de la firme
- l'objet du contrat
- la durée du contrat
- le coût du contrat

RÉPONSE:

Nom: Forum Communication affaires publiques

Objet: Élaboration d'un plan de communication
incluant la conception et la production

Durée: 8 avril 1992 au 15 mai 1992

Coût: 9 500 \$

- QUESTION 13:** La liste des tarifs (droits et permis) en vigueur pour l'exercice financier 1992-1993 en indiquant:
- a. la tarification pour chacun des droits et permis reçus
 - b. le total des revenus perçus pour chacun des droits et permis exigés
 - c. pour l'année 1993-1994, la prévision du total des revenus qui seront perçus pour chacun des droits et permis exigés

RÉPONSE: Ne s'applique pas au Secrétariat

QUESTION 14:

- a) Liste du personnel du cabinet du ministre et de la suite sous-ministérielle en 1992-1993 en indiquant pour chaque individu:
- la date de l'entrée en fonction;
 - la date du départ, s'il y a lieu;
 - le titre de la fonction;
 - le port d'attache;
 - la classification;
 - le traitement annuel ou selon le cas, les honoraires versés.
- b) le montant total des salaires et honoraires versés par le cabinet pour l'exercice 1992-1993.
- c) le nombre total d'employés au cabinet.

RÉPONSE:

Voir document annexé

CABINET DU MINISTRE DELEGUE AUX AFFAIRES AUTOCHTONES

(incluant le bureau de comté)

<u>NOM</u>	<u>DATE D'ENTREE EN FONCTION</u>	<u>DATE DE DEPART</u>	<u>FONCTION</u>	<u>PORT D'ATTACHE</u>	<u>TRAITEMENT</u>
ARVANITAKIS, Denis	90-10-18		Directeur	Montréal	83 000,00
CARTER, James	90-10-18	93-03-19	Cons. pol.	Montréal	62 068,79
FORTIN, Michèle	90-10-18		Sec.& Prép.agenda	Québec	43 033,00
GAGNE, Marie-Josée	93-02-23		Att. presse	Québec	45 000,00
GAUVIN, Marie-Josée	91-08-12	93-02-12	Att. presse	Québec	43 260,00
GENEST, Michèle	90-12-03	93-03-26	Secrétaire	Québec	29 400,00
GOURNAKI, Effie	93-02-15		Att. polit.	Montréal	45 000,00
JOURDAIN, Yves	90-12-11	92-12-15	Att. polit.	Québec	38 850,00
LECLERC, Lyne	90-10-18		Secrétaire	Québec	27 831,00
PICHE, France	90-10-18	93-03-31	Secrétaire	Montréal	32 445,00
PLOUFFE, Michel S.	91-08-26		Att. polit.	Québec	60 000,00
SAILLANT, Louise	90-10-18		Secrétaire	Québec	40 982,00
SANCHEZ, Maria-Isabel	90-10-18		Réceptionn.	Québec	22 712,00
ZEVGOLIS, Irène	90-10-18		Réceptionn.	Montréal	23 793,00

b) Salaires et honoraires versés: 503 079,82 \$

c) Neuf (9) personnes en poste

SECRÉTARIAT AUX AFFAIRES AUTOCHTONES
PERSONNEL DE LA SUITE SOUS-MINISTÉRIELLE

<u>NOM</u>	<u>DATE D'ENTRÉE EN FONCTION</u>	<u>DATE DU DÉPART</u>	<u>FONCTION</u>	<u>PORT D'ATTACHE</u>	<u>TRAITEMENT</u>
MALTAIS, André	1991-12-16	-	Secrétaire général associé	Québec	105 000 \$
GAUTHIER, Catherine-Ann H.	1980-02-01	-	Adjointe-exécutive	Québec	55 853 \$
BÉDARD, Joanne	1979	-	Secrétaire	Québec	38 738 \$

QUESTION 15:

Liste des contrats donnés en 1992-1993 à même le budget discrétionnaire du cabinet du ministre en indiquant:

- le nom de l'organisme ou de la personne concernée
- le coût
- l'objet

RÉPONSE:

Aucun contrat ne fut donné en 1992-1993 à même le budget discrétionnaire du Cabinet du ministre

QUESTION 16: Liste des crédits périmés par programmes et par éléments pour l'exercice financier 1992-1993.

RÉPONSE:

Programme 04 Élément 01

Cabinet du ministre délégué
aux Affaires autochtones

Crédits périmés projetés	nil
--------------------------	-----

Programme 04 Élément 02

Secrétariat aux affaires autochtones

Crédits périmés projetés	nil
--------------------------	-----

QUESTION 17: La ventilation détaillée des transferts obtenus du gouvernement fédéral en 1992-1993 dans le cadre des divers programmes à frais partagés; pour chacun de ces programmes, description sommaire du mode de subvention

RÉPONSE: Le secrétariat n'a obtenu aucun transfert du gouvernement fédéral durant l'exercice financier 1992-1993.

QUESTION 18: La liste des subventions versées à même le budget discrétionnaire du ministère pour l'année 1992-1993.

RÉPONSE: Voir document annexé

SECRÉTARIAT AUX AFFAIRES AUTOCHTONES

LISTE DES SUBVENTIONS 1992-1993

<u>ORGANISMES</u>	<u>RAISON</u>	<u>MONTANT</u>
Alliance autochtone du Québec Inc.	Fonctionnement	100 000,00 \$
Alliance autochtone du Québec Inc.	Aide au financement du banquet lors de la 21 ^e Assemblée générale	1 000,00 \$
André Michel	Exposition des oeuvres à caractère autochtone	750,00 \$
Association des femmes diplômées des Universités	Bourse à une étudiante de l'Université Laval	1 000,00 \$
Assembly of First Nations	Rassemblement autochtone du Canada	5 000,00 \$
Association des Métis et Indiens hors réserves du Québec Inc.	Fonctionnement	20 000,00 \$
Ateliers vision planétaire	Exposition d'art aborigène Québec-Mexique	1 500,00 \$
Autobus de la Paix	Voyage de jeunes autochtones le long du Saint-laurent	2 000,00 \$
Bacon Marco	Étude théâtrales à Paris	1 250,00 \$
Bande des Naskapis du Québec	Réédition du volume Nine Lives, témoignages d'Indiens Naskapis concernant l'abus des drogues et de l'alcool	4 000,00 \$
Bande naskapie du Québec	Financement des travaux d'un consultant pour le projet de création d'emplois	3 000,00 \$
Bande naskapie du Québec	Financement des travaux d'un consultant pour le projet de création d'emplois	2 000,00 \$

<u>ORGANISMES</u>	<u>RAISON</u>	<u>MONTANT</u>
Bande naskapie du Québec	Participation à des comités visant le transfert des installations de la centrale hydroélectrique de Menihek au Labrador	5 000,00 \$
Centrale de l'enseignement du Québec	Participation au colloque sur les enjeux scolaires à Kuujjuarapik/Whapmagoostui	2 500,00 \$
Centre d'amitié autochtone de Québec	Frais de déplacement des artisans autochtones "Festival du cuir"	1 600,00 \$
Centre d'amitié autochtone de Montréal	Financement du 11 ^e festival autochtone annuel de Montréal	2 000,00 \$
Centre d'amitié autochtone La Tuque	Aide à l'achat et à la rénovation d'un nouveau local	5 000,00 \$
Centre d'amitié autochtone La Tuque Inc.	Aide pour des manifestations socio-culturelles au cours de l'année	500,00 \$
Centre de communications autochtones de Québec	Aide à l'organisation du centre	4 000,00 \$
Centre de formation Nutshimiu Atusseun	Participation de Réginal Vollant à la réunion des coordonnateurs	660,00 \$
Centre de recherche sur la littérature et les arts autochtones	Répertoire bibliographique des oeuvres autochtones	1 000,00 \$
Church of the Advent	Publication d'un volume de prières en langues autochtones	1 000,00 \$
Collège de l'Outaouais	Frais de voyage des conférenciers dans le cadre de l'année internationale des autochtones	750,00 \$
Collège de l'Outaouais	Financement de la semaine de rapprochement avec les autochtones	1 250,00 \$

<u>ORGANISMES</u>	<u>RAISON</u>	<u>MONTANT</u>
Collège de Lionel-Groulx	Production vidéo sur le mode de vie des montagnais	1 000,00 \$
Comité organisateur de la Foire Art et Culturel Manawan 1992	Financement des activités de foire d'art et de culture, 23-24-25 septembre 1992	750,00 \$
Commission de développement économique de Restigouche	Réalisation de deux projets à caractère économique: tourisme d'aventure et exposition internationale d'objets d'art de l'Équateur	10 000,00 \$
Compagnie Théâtrale Azimut 96 Inc.	Projet de pièce "Cris du coeur"	2 000,00 \$
Conférence circumpolaire inuit	Financement 6 ^e conférence triennale à Inuvik du 20 au 24 juillet 1992	10 000,00 \$
Conseil Cri de la santé et des services de la Baie James	Engagement d'étudiants	6 000,00 \$
Conseil culturel d'action positive	Publication de la revue "Pleine terre"	2 000,00 \$
Conseil de bande de Mingan	Aide à l'exploitation du camp au lac Tam Tam	3 500,00 \$
Conseil de bande de Restigouche	Frais d'accueil - Assemblée sur l'autonomie gouvernementale	1 000,00 \$
Conseil de bande des Abénaquis de Wolinak	Projet de parc pour enfants	5 870,00 \$
Conseil de bande Abitibiwinni	Projet "Accueil touristique à Pikogan"	2 500,00 \$
Conseil de bande Abitibiwinni	"Mission Ste-Catherine", méthodes d'artisanat traditionnel à Pikogan	1 000,00 \$
Conseil de bande de La Romaine	Festival Mamit Innu Nikamu les 5, 6 et 7 mars 1993	1 250,00 \$
Conseil de bande de Mingan	Participation au tournoi orange de volley-bal 1992 à Sept-Îles	250,00 \$

<u>ORGANISMES</u>	<u>RAISON</u>	<u>MONTANT</u>
Conseil de bande d'Obedjiwan	Participation au tournoi de hockey mineur provincial d'Obedjiwan	1 200,00 \$
Conseil de bande de Pikogan	Camp d'immersion interculturelle pour jeunes autochtones	600,00 \$
Conseil de la nation huronne-wendat	Réinsertion sociale pour alcooliques et toxicomanes	2 000,00 \$
Conseil des Atikamekw de Manouane	Camp d'immersion interculturelle pour jeunes autochtones	1 500,00 \$
Conseil des Atikamekw et des Montagnais	Frais de négociations	25 000,00 \$
Conseil des Atikamekw et des Montagnais	Frais de négociations	100 000,00 \$
Conseil des Atikamekw et des Montagnais	Étude sur projet Ste-Marguerite	175 000,00 \$
Conseil des Atikamekw et des Montagnais	Financer la publication du projet "Voilà c'est mon opinion"	3 000,00 \$
Conseil des Mohawks d'Akwesasne	Engagement d'un agent de liaison	50 000,00 \$
Conseil des Mohawks d'Akwesasne	Étude de faisabilité - infrastructures	325 000,00 \$
Conseil des Mohawks de Kahnawake	Participation de 3 femmes autochtones de Kanawake au comité canadien d'action sur le statut de la femme, Ottawa	1 000,00 \$
Conseil des Montagnais des Escoumains	Activités sociales et culturelles dans le cadre du 100 ^e anniversaire de cette communauté	2 000,00 \$
Conseil des Montagnais de Schefferville	Assistance pour programme d'aide aux jeunes décrocheurs	10 000,00 \$
Conseil des Montagnais du Lac St-Jean	Jeux inter-bandes et activités à la lutte contre la drogue et l'alcool	2 000,00 \$

<u>ORGANISMES</u>	<u>RAISON</u>	<u>MONTANT</u>
Conseil des Montagnais de Natashquan	Organisation d'activités de loisirs	800,00 \$
Conseil des Montagnais de Uashat-Maliotenam	Coût de déplacement des travailleurs autochtones	1 000,00 \$
Conseil des Montagnais de Uashat-Maliotenam	Aide pour l'achat d'équipements récréatifs	5 000,00 \$
Conseil des Montagnais de Uashat-Maliotenam	Inauguration du centre communautaire de Maliotenam	1 500,00 \$
Conseil des Montagnais de Uashat-Maliotenam	Embauche de stagiaires à l'Aluminerie Alouette	10 000,00 \$
Conseil Micmac de Restigouche	Participation des représentants à la réunion des coordonnateurs	600,00 \$
Conseil québécois de la semaine nationale de la famille	Aide au financement de la semaine nationale qui se tiendra du 5 au 11 octobre 1992	3 000,00 \$
Conseil Tribal Mamuitun	Participation des représentants de Betsiamites à la réunion des coordonnateurs	755,00 \$
Corporation culturelle Mamu	Réalisation du projet "Ashamis"	5 000,00 \$
Corporation culturelle Mamu	Participation des Atikamekw et Montagnais à la 2 ^e conférence mondiale en Australie	2 500,00 \$
Corporation des camps de jour	Mise en place d'ateliers du programme Le français ça s'apprend!	1 000,00 \$
Corporation du village nordique de Povungnituk	Aide à la réalisation de projets pour contrer les problèmes sociaux	4 800,00 \$
Corporation municipale de Povungnituk	Aide à la lutte des problèmes sociaux	2 000,00 \$
Corporation municipale de Kuujjuarapik	Participation aux jeux du Québec	5 000,00 \$
Corporation foncière de Kangiqsualussaq	Plan de développement touristique	3 000,00 \$

<u>ORGANISMES</u>	<u>RAISON</u>	<u>MONTANT</u>
Danse Pildowi	Participation au Bali Art Festival, du 30 juin au 31 juillet 1992	1 000,00 \$
École Luke Mettaweskum	Voyage en France d'un groupe d'élèves cris	2 000,00 \$
École Teueikan	Projet d'expédition en canots de jeunes montagnais de Mingan	1 250,00 \$
École Teueikan	Rencontre femmes Innu - femmes immigrées de la France	2 500,00 \$
École secondaire St-François	Échange culturel avec l'école de Weymontachie	2 000,00 \$
École Uauitshitun	Organisation d'activités sportives - communauté de Nastashquan	1 500,00 \$
Études Inuit	8 ^e congrès d'études inuit et 1 ^{er} congrès des sciences sociales arctiques	1 500,00 \$
Études Inuit	Réception à l'occasion du 8 ^e congrès d'études inuit et 1 ^{er} congrès des sciences sociales arctiques	3 500,00 \$
Exposition Nunavik Enr.	Participation de 8 jeunes inuit au Salon infor-services de St-Hyacinthe	860,00 \$
Femmes autochtones du Québec	Fonctionnement	140 000,00 \$
Femmes autochtones du Québec	Violence familiale Ct-178151	52 000,00 \$
Festivart Inc.	Participation d'autochtones à la 3e rencontre avec l'Anish-na-be	2 500,00 \$
Fondation Paul Gérin-Lajoie	Participation au concours de dictée	1 000,00 \$

<u>ORGANISMES</u>	<u>RAISON</u>	<u>MONTANT</u>
Foyer pour femmes autochtones de Montréal	Aide pour un dîner-bénéfice pour le foyer et la maison Waseskun	1 000,00 \$
Foyer pour femmes autochtones de Montréal	Participation de 8 intervenantes au foyer à la conférence "World Wide Healing our spirit" à Edmonton, 7 au 11 juillet 1992	1 000,00 \$
Groupe "Moseckan"	Production de cassettes	250,00 \$
Hockey mineur de Manawan	Organisation d'activités sportives	100,00 \$
Illuminations	Festival de films et vidéos des premières nations du 12 au 25 octobre 1992	2 000,00 \$
Innu Takuaikan	Tournoi des nations jeunes hockeyeurs de Uashat Mak Mani-Utenam	500,00 \$
Innu Takuaikan	Embauche d'étudiants	5 000,00 \$
Institut culturel Avataq	Assemblée biennale des Aînés Inuit à Salluit du 17 au 21 août 1992	2 000,00 \$
Institut culturel de Montréal	Publication des actes du colloque justice blanche, justice autochtone	1 000,00 \$
Institut culturel et éducatif montagnais	Première mondiale du film "La conquête de l'Amérique", rétrospective des films d'Arthur Lamothe, Festival du film de Maliotenam	1 000,00 \$
Institut culturel et éducatif montagnais	Aide pour le développement de la langue montagnaise	5 000,00 \$
Institut culturel et éducatif montagnais	Coûts de présentation du film d'Arthur Lamothe "L'Écho des songes"	7 000,00 \$
Institut culturel et éducatif montagnais	Subvention additionnelle film "L'Écho des songes"	3 000,00 \$

<u>ORGANISMES</u>	<u>RAISON</u>	<u>MONTANT</u>
Institut de formation autochtone du Québec	Mise sur pied d'un bureau du tourisme autochtone	5 000,00 \$
Institut de formation autochtone du Québec	Organisation d'un forum - pourvoirie-modèle	3 000,00 \$
Les Éditions du Loup de Gouttière	Exposition des oeuvres de l'artiste Inuit Aisa Amittu	1 000,00 \$
Mamit Innuat	Accélérer le développement de la langue montagnaise sur la Base-Côte-Nord	1 500,00 \$
Malofilm Distribution	Présentation du film Agaguk à Povungnituk	3 000,00 \$
Mondiale de films et vidéos	Aide à la réalisation du festival	1 500,00 \$
Musée des Abénaquis d'Odanak	Participation de la troupe Mikwobait au 10e festival de folklore de Brunssum au Pays-Bas	1 500,00 \$
Nation Algonquine Anishinabeg	Création d'un organisme représentant les Algonquins	10 000,00 \$
Nutaaq Média Inc.	Production de deux vidéos documentaires Québec-Bolivie	2 000,00 \$
Panacom	Série d'émissions sur la culture autochtone	2 000,00 \$
Promotions Innu Nikamu Inc.	Aide au Festival Innu Nikamu	2 500,00 \$
Production Manitou	Production d'un vidéo lors d'un pèlerinage inter-religieux commémorant le 500e anniversaire de la résistance des Indiens des Amériques	1 250,00 \$
Radio-Québec Côte Nord	Réalisation d'émissions sur les autochtones	1 500,00 \$
Radio-Québec Côte Nord	Production d'une émission intitulée Innu Nikamu	1 250,00 \$
Régime des bénéfices autochtones	Financement de l'Assemblée annuelle commémorant le 10e anniversaire les 23 et 24 juin 1992	5 500,00 \$
Regroupement des centres d'amitié autochtone du Québec	Fonctionnement	105 000,00 \$

<u>ORGANISMES</u>	<u>RAISON</u>	<u>MONTANT</u>
Robertson Fourrures	Participation à la Foire Nord-Américaine de la fourrure	7 800,00 \$
Secrétariat des premières nations et du Labrador	Fonctionnement	40 000,00 \$
SOCAM	Participation à l'Assemblée mondiale des artisans des radios communautaires	1 500,00 \$
Société de l'éducation en muséologie en matière autochtone	Participation au congrès mondial des muséologues	1 000,00 \$
Société Makivik	Production d'une brochure sur l'omble chevalier en 3 langues	2 000,00 \$
Stanley E.J. Dixon	Services d'accueil du ministre à Sechart	500,00 \$
Terres en vues, société pour la diffusion de la culturel autochtone	Organisation de festivals culturels	1 000,00 \$
Théâtre de La Traversée	Aide production spectacle "La Terre Pourpre"	2 500,00 \$
Théâtre Parminou	Création du spectacle "Blancs et Autochtones"	2 000,00 \$
The Crees of the Waskaganish First Nation	Programme de thérapie concernant les abus d'alcool dans la communauté	3 500,00 \$
Université Laval	Colloque sur la pratique des arts visuels en milieux amérindiens et inuit	600,00 \$

<u>ORGANISMES</u>	<u>RAISON</u>	<u>MONTANT</u>
Vidéos Femmes	Montage final d'un vidéo sur les femmes montagnaises	2 000,00 \$
Villa Bagatelle	Exposition de culture et d'arts amérindiens du 15 mai au 18 octobre 1992	1 000,00 \$

B - DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS

DE L'OPPOSITION OFFICIELLE

=====

MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

Secrétariat aux affaires autochtones Programme 04, Élément 02

Demande de renseignements particuliers de l'Opposition officielle

1. La ventilation des budgets 1992-1993 accordés au Secrétariat aux affaires autochtones et des dépenses de transfert aux organismes ou associations autochtones
2. Liste des négociations qui ont présentement lieu entre le gouvernement du Québec et le gouvernement du Canada et les différentes communautés autochtones et détails quant à:
 - l'objet des négociations
 - l'échéancier des négociations
 - les revendications territoriales acheminées officiellement auprès du gouvernement
3. Ventilation des sommes investies pour 1991-1992 et 1992-1993 par chacun des ministères et organismes dans chacune des communautés autochtones et Inuit ou à des membres de celles-ci au niveau du développement communautaire, économique et socio-culturel, en vertu de l'application d'une loi, d'un programme, d'un décret, d'un contrat ou versées de façon discrétionnaire.
4. Dépôt des ententes conclues entre les différents ministères et les Nations autochtones ou les conseils de bande pour 1992-1993.

Annexe 1

QUESTION 1: La ventilation des budgets 1992-1993 accordés au Secrétariat aux affaires autochtones et des dépenses de transfert aux organismes ou associations autochtones

RÉPONSE: Voir documents annexés

**SECRÉTARIAT AUX AFFAIRES AUTOCHTONES
BUDGET 1993-1994 (PR 04 ÉLÉM 02)**

93-03-12

		<u>Budget 1992-1993</u>	<u>Budget 1993-1994</u>
<u>Fonctionnement - traitement</u>			
01	Traitements:	1 940 200 \$	2 111 400 \$
	<u>Total:</u>	1 940 200 \$	2 111 400 \$
<u>Fonctionnement général</u>			
03	Communications: frais de voyage, publications gouvernementales, expositions, réunions, frais de représentation, etc.	278 600 \$	578 600 \$
04	Services professionnels: traducteurs, réceptions, pigistes, contractuels, impression, etc.	257 300 \$	1 275 400 \$
05	Entretien et réparations du matériel de bureau	18 000 \$	18 000 \$
06	Location: photocopieur et appareils de bureau	15 000 \$	15 000 \$
07	Fournitures et approvisionnement: articles et matériel de bureau	40 000 \$	35 000 \$
11	Autres dépenses	1 000 \$	1 000 \$
	<u>Total:</u>	609 900 \$	1 923 000 \$
<u>Capital</u>			
08	Matériel et équipement: équipement de bureautique	15 600 \$	15 900 \$
<u>Transfert</u>			
10	Dépenses de transfert	814 800 \$	971 200 \$
	<u>Total:</u>	3 380 500 \$	5 021 500 \$
Effectifs réguliers		40	41

**MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF
SECRETARIAT AUX AFFAIRES AUTOCHTONES**

EXPLICATIONS SUR LE BUDGET 1993-1994 VERSUS LE BUDGET 1992-1993

Fonctionnement - traitement

Budget 1992-1993: 40 postes permanents (7 employés cadres, 20 professionnels, 13 employés de soutien)

Budget 1993-1994: 41 postes permanents (6 employés cadres, 21 professionnels, 14 employés de soutien)

N.B. Le budget 1993-1994 est supérieur de 171 200 \$ dans le traitement comparativement au budget 1992-1993 à cause des augmentations statutaires et du salaire de 3 employés additionnels. La compression de 2 effectifs en 1993-1994 décrété par le Conseil du trésor ne pourra se faire qu'en mars 1994 s'il y a lieu.

Fonctionnement général

Au budget 1993-1994, dans le fonctionnement général, vous noterez une augmentation de 1 313 100 \$ dont un montant de 950 000\$ non récurrent. Ces crédits additionnels sont accordés pour les négociations avec le Conseil des Atikamekw et des Montagnais et pour la mise en oeuvre de la Convention de la Baie James et du Nord Québécois avec les Cris et les Inuit.

Transfert

Au budget de transfert 1993-1994, vous remarquerez une augmentation de 156 400 \$ comparativement au budget de transfert 1992-1993. Ce montant additionnel non récurrent est pour le paiement des études de faisabilité des infrastructures d'Akwesasne.

QUESTION 2:

Liste des négociations qui ont présentement lieu entre le gouvernement du Québec et le gouvernement du Canada et les différentes communautés autochtones et détails quant à:

- l'objet des négociations
- l'échéancier des négociations
- les revendications territoriales acheminées officiellement auprès du gouvernement

RÉPONSE:

a) Les Atikamekw et les Montagnais

Revendication territoriale globale

b) Les Mohawks

. Akwesasne

Les revendications portent sur l'exercice d'une plus grande autonomie politique et sur la mise en place d'infrastructures, particulièrement dans domaines de l'administration de la justice, de la santé et des loisirs

c) Les Hurons

Autonomie gouvernementale - Traité Murray
Chasse à l'orignal

QUESTION 3:

Ventilation des sommes investies pour 1991-1992 et 1992-1993 par chacun des ministères et organismes dans chacune des communautés autochtones et Inuit ou à des membres de celles-ci au niveau du développement communautaire, économique et socio-culturel, en vertu de l'application d'une loi, d'un programme, d'un décret, d'un contrat ou versées de façon discrétionnaire.

RÉPONSE:

Voir documents annexés pour l'année financière 1991-1992

La compilation des données pour l'année financière 1992-1993 ne sera terminée qu'en août 1993

**Les déboursés, aides et dépenses «autochtones»
pour l'année 1991-1992
Comparaison avec l'année précédente**

Les déboursés, aides et dépenses «autochtones» compilés par le Secrétariat aux affaires autochtones (SAA) pour l'année 1991-1992 se chiffrent à 469 738 845 \$. C'est 80,857 M \$ de plus qu'en 1990-1991.

Comme il est habituel, le gros des déboursés (86,5%) continuent d'être associés aux Cris, aux Inuit et aux Naskapis qui restent bénéficiaires de 87,2% des augmentations identifiées. Les Indiens hors réserves ont pu bénéficier d'environ 5 M \$ supplémentaires dans le cadre du programme de construction et de financement des habitations.

Mentionnons qu'un remboursement fédéral s'applique dans le cas des dépenses reliées à l'éducation des Cris (75%), des Inuit (25%) et des Naskapis (75%). Des ententes Canada-Québec permettent également un remboursement dans le cas de la construction des aéroports chez les Inuit (60%), du financement des logements sociaux des Inuit (55%) et des Indiens hors réserves (75%). Il s'agit d'une somme de 105,133 M \$ que le gouvernement fédéral rembourse au Fonds consolidé.

Signalons enfin que ces déboursés, aides et dépenses «autochtones» ont été colligés selon les critères habituels (voir l'introduction du document annexé).

Du total de 1991-1992, 86 395 482 \$ ont été rapportés par Hydro-Québec (HQ) et ne doivent pas être considérés au même titre que les autres dépenses soumises au processus budgétaire du gouvernement. De plus, 54 147 400 \$ proviennent d'emprunts et d'obligations autorisés par le MAM à des fins de constructions municipales ou par la SHQ à des fins d'habitations nordiques. Cette dernière somme ne doit pas être comptée comme dépense de l'année courante. Elle fait l'objet de remboursement échelonné sur plusieurs années.

Les écarts principaux se situent surtout dans les organismes ou ministères suivants:

Ministère / organisme	1991-1992	1990-1991	Écart
HQ	86 395 482	66 443 118	+ 19,952 M \$
MAM	28 237 856	26 595 613	+ 1,642 M \$
MEQ	109 464 307	92 030 343	+ 17,434 M \$
MJQ	4 051 859	1 981 736	+ 2,070 M \$
MSSS	71 324 177	55 508 480	+ 15,816 M \$
MTQ	29 107 577	20 521 450	+ 8,586 M \$
OSRCP	15 261 400	11 556 300	+ 3,705 M \$
SAA	4 470 987	3 312 628	+ 1,158 M \$
SHQ	93 981 187	86 099 898	+ 7,881 M \$
SIQ	1 867 867	---	+ 1,867 M \$

On les explique comme suit:

pour HQ: l'augmentation se situe au niveau des contrats accordés aux autochtones pour le développement du réseau;

pour le MAM: l'accroissement du service de la dette des municipalités nordiques explique les deux tiers de l'augmentation;

pour le MEQ: le gros de l'augmentation touche le fonctionnement et l'investissement des commissions scolaires crie et inuit;

pour le MJQ: une compilation plus exhaustive et plus détaillée a permis de mieux chiffrer les dépenses;

pour le MSSS: le fonctionnement des établissements de santé a exigé plus d'argent; des investissements peu coûteux mais nombreux ont également été nécessaires;

pour le MTQ: les dépenses reliées au réseau donnant accès aux réserves ont été compilées pour une première fois alors que les services aériens des villages nordiques ont connu une augmentation des coûts;

pour l'OSRCP: un chevauchement des années budgétaires a fait imputer une somme supplémentaire et l'augmentation est plutôt factice;

pour le SAA: l'augmentation touche les dépenses d'administration;

pour la SHQ: un plus fort montant va à l'exploitation et à la construction des logements sociaux;

pour la SIQ: il s'agit d'investissements ponctuels dans les communautés inuit.

MISE EN GARDE

CE DOCUMENT NE CONSTITUE AUCUNEMENT UN BILAN AU SENS COMPTABLE MAIS UN OUTIL ÉCONOMIQUE ET ADMINISTRATIF QUI DOIT ÊTRE UTILISÉ AVEC PRUDENCE.

Novembre 1992

INTRODUCTION

La liste des déboursés, aides et dépenses «autochtones» pour l'année 1991-1992 a été produite par le SAA à partir d'informations obtenues des coordonnateurs ministériels aux affaires autochtones, des gestionnaires des différents ministères et des documents émanant du conseil du Trésor.

Les données colligées concernent les sommes consenties par le gouvernement du Québec, dans le cadre de ses programmes réguliers ou spéciaux d'aide, de subvention ou de transfert, à des organisations autochtones ou non-autochtones qui les ont utilisées pour des populations ou communautés d'autochtones ou pour des projets directement reliés à ces dernières.

Elles concernent également l'aide gouvernementale accordée à tout individu, groupe d'individus, organisme ou institution pour fin d'analyse, de perfectionnement, de recherche, de services ou de travaux concernant directement le monde autochtone.

Une attention spéciale a été apportée aux dépenses d'immobilisation autorisées par le Québec, qui ont été inscrites même si elles ont été financées à long terme par emprunts ou émissions d'obligation.

Les dépenses du gouvernement facilement repérables, ayant fait l'objet de contrats particuliers ou d'identification budgétaire ou comptable précise, dont les bénéficiaires directs ont été des organismes ou communautés autochtones, font également partie des éléments listés.

Les sommes versées directement aux individus dans le cadre de programmes d'application universelle (aide sociale, allocations familiales, aide juridique, revenu minimum, etc.) ou payées pour des services offerts dans des programmes de même nature (assurance maladie, services sociaux, services pénaux, etc.) n'ont pas été comptées.

De même les dépenses effectuées pour le compte et le profit des autochtones comptabilisées dans des programmes ou éléments budgétaires non spécifiques à ces populations n'ont pas été retenues si leur évaluation nécessitait une recherche élaborée ou une répartition entre les diverses clientèles desservies.

Les données ont été traitées mécanographiquement à l'aide d'un micro ordinateur.

Un système de traitement en mode conversationnel entièrement informatisé a permis de constituer pour chacun des items considérés un

dossier où figurent dix éléments codés permettant de bien cerner la dépense gouvernementale.

Ainsi les codes attribués permettent de connaître pour chaque élément listé.

- 1.- le regroupement (nation ou groupe) bénéficiaire de l'aide ou des services (17 codes possibles);
- 2.- la communauté ou le village bénéficiaire (72 codes possibles);
- 3.- l'administrateur, le gestionnaire ou le destinataire des sommes concernées (identifié en toutes lettres);
- 4.- le classement du destinataire comme autochtone ou non autochtone (2 codes possibles);
- 5.- la nature de la dépense de fonctionnement ou d'immobilisation que l'on classe comme contrat, indemnité, aide discrétionnaire, aide statutaire, garantie d'emprunt ou régie (12 codes possibles);
- 6.- l'organisme ou ministère payeur (identifié comme tel);
- 7.- le programme gouvernemental concerné (identifié en toutes lettres);
- 8.- le montant;
- 9.- le motif de la dépense lequel est explicité;
- 10.- un dixième code permet une codification en fonction de critères préalablement établis et pouvant correspondre à une liste des priorités d'action gouvernementale.

L'analyse des subventions est possible pour toute combinaison des différents éléments codés.

Le présent listing fait état des éléments compilés selon les programmes gouvernementaux: ils y sont listés par nation et par communauté bénéficiaires.

Trois tableaux le précèdent. Le premier établit un sommaire des dépenses par nation autochtone, ministère ou organisme; le deuxième donne une ventilation par nation et programme gouvernemental selon un code numérique; le troisième enfin liste les programmes et permet de déchiffrer les codes qui leur ont été attribués.

Soulignons enfin que cette compilation des dépenses n'est pas un exercice comptable mené à partir des paiements réels effectués. Elle provient d'informations tirées de documents produits pour autoriser un paiement ou une dépense, ou même pour assurer une saine gestion du budget alloué. Elle n'en reste pas moins l'information la plus précise qu'on puisse obtenir rapidement et à meilleur coût.

SOMMAIRE DES DEBOURSES, AIDES ET DEPENSES 'AUTOCHTONES' POUR L'ANNEE 1991-1992

	ABENAIQUIS	ALGONQUINS	ATTIKAMEKS	ATTIKAMEKS ET MONTAGNAIS	CRIS	HURONS	MALECITES	MICMACS	MOHAWKS	MONTAGNAIS	NASKAPIS	TOUS LES INDIENS	INUIT	CENTRES D' AMITIE	FEMMES AUTOCH- TONES	INDIENS HORS RESERVES	GENERAUX	TOTAL
TOTAL 1991-1992																		
HQ INDEMNITES SELON CONVENTIONS: CAPITAL	0.	0.	0.	0.	16,169,293.	0.	0.	0.	0.	0.	204,840.	0.	2,004,793.	0.	0.	0.	0.	18,378,926.
HQ TRANSFERT NON RECURRENT: IMMOBILISATION	2,000.	0.	413,715.	0.	3,520.	0.	0.	3,238.	0.	75,510.	0.	0.	1,704,000.	0.	0.	0.	23,000.	2,224,983.
HQ CONTRAT ACCORDE: IMMOBILISATION	30,561.	14,849.	404,498.	0.	49,787,506.	0.	0.	0.	532,295.	582,179.	2,035,521.	0.	12,404,164.	0.	0.	0.	0.	65,791,573.
MAC TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	6,500.	300.	130,100.	9,000.	0.	1,800.	0.	126,775.	0.	0.	239,800.	1,800.	0.	0.	62,000.	578,075.
MAC TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	40,895.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	183,895.	0.	0.	21,000.	8,000.	0.	0.	14,415.	268,205.
MAC CONTRAT ACCORDE: FONCTIONNEMENT	0.	50,000.	28,500.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	52,000.	0.	0.	137,000.	0.	0.	0.	0.	267,500.
MAM TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	96,469.	0.	0.	0.	0.	96,469.
MAM TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	17,377,175.	0.	0.	0.	0.	17,377,175.
MAM CONTRAT ACCORDE: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	1,912.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	1,912.
MAM EXTRABUDGETAIRE: IMMOBILISATION	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	10,762,300.	0.	0.	0.	0.	10,762,300.
MAPAQ TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	30,000.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	143,198.	0.	0.	0.	0.	173,198.
MCQ TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	1,500.	23,000.	38,000.	11,000.	59,000.	7,000.	0.	16,000.	27,000.	75,000.	7,000.	0.	67,500.	0.	0.	0.	0.	332,000.
MCQ TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	10,000.	0.	0.	31,000.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	27,000.	0.	0.	0.	0.	68,000.
MEQ TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	3,200.	89,450.	20,000.	0.	0.	37,250.	0.	0.	0.	79,640.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	27,000.	256,540.
MEQ TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	39,000,000.	0.	0.	0.	0.	39,000,000.
MEQ TRANSFERT RECURRENT: IMMOBILISATION	0.	0.	0.	0.	64,934,710.	0.	0.	0.	0.	0.	2,219,828.	0.	2,703,229.	0.	0.	0.	0.	69,857,767.
MEQ DEPENSES EN REGIE: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	350,000.	350,000.
MESS TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	66,400.	179,200.	216,200.	0.	0.	0.	62,100.	0.	0.	0.	50,000.	0.	0.	0.	47,000.	620,900.
MESS TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	100,000.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	100,000.
MENVIQ TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	117,000.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	152,000.	0.	0.	0.	0.	269,000.
MENVIQ CONTRAT ACCORDE: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	25,000.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	427,700.	0.	0.	0.	620,500.	1,073,200.
MFQ INDEMNITES SELON CONVENTIONS: INTERETS	0.	0.	0.	0.	3,773,602.	0.	0.	0.	0.	0.	384,420.	0.	729,475.	0.	0.	0.	0.	4,887,497.
MFOQ TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	24,600.	0.	0.	144,625.	0.	0.	0.	0.	27,200.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	196,425.
MFOQ DEPENSES EN REGIE: FONCTIONNEMENT	0.	80,000.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	266,100.	346,100.
MFOQ CONTRAT ACCORDE: FONCTIONNEMENT	0.	0.	546,400.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	384,000.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	930,400.
MICT TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	53,519.	0.	0.	0.	0.	53,519.
MJQ TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	47,545.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	1,389,744.	1,437,289.
MJQ DEPENSES EN REGIE: FONCTIONNEMENT	0.	26,541.	31,038.	0.	217,926.	0.	0.	0.	347,427.	6,636.	0.	0.	269,355.	0.	0.	0.	1,715,647.	2,614,570.
MLCP TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	4,995.	0.	0.	0.	20,000.	0.	474,600.	0.	79,795.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	579,390.
MLCP TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	130,800.	0.	0.	0.	0.	0.	136,390.	0.	2,929,624.	0.	0.	0.	0.	3,196,814.
MLCP DEPENSES EN REGIE: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	591,690.	591,690.
MLCP CONTRAT ACCORDE: FONCTIONNEMENT	0.	18,000.	0.	0.	1,859.	25,000.	0.	5,000.	0.	56,533.	14,500.	0.	62,946.	0.	0.	0.	0.	183,838.
MHSRFP TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	29,472.	90,137.	26,433.	0.	18,983.	0.	0.	34,812.	34,440.	22,163.	28,644.	0.	0.	0.	0.	58,667.	0.	343,751.

SOMMAIRE DES DEBOURSES, AIDES ET DEPENSES 'AUTOCHTONES' POUR L'ANNEE 1991-1992

	ABENAKUIS	ALGONQUINS	ATTIKAMEKS	ATTIKAMEKS ET MONTAGNAIS	CRIS	HURONS	MALECITES	NICHACS	MOHAWKS	MONTAGNAIS	NASKAPIS	TOUS LES INDIENS	INUIT	CENTRES D' AMITIE	FERNES AUTOCH- TONES	INDIENS HORS RESERVES	GENERALES	TOTAL
MMSRFP TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	50,000.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	142,512.	0.	0.	0.	0.	192,512.
MSSS TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	43,776.	30,000.	0.	2,116,500.	11,500.	0.	5,000.	0.	28,244.	15,000.	0.	145,000.	56,772.	17,600.	0.	7,200.	2,475,992.
MSSS TRANSFERT NON RECURRENT: IMMOBILISATION	0.	0.	0.	0.	3,333,829.	0.	0.	0.	925,000.	0.	0.	0.	1,502,709.	0.	0.	0.	0.	5,761,538.
MSSS TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	178,264.	6,945.	0.	23,327,516.	0.	0.	0.	3,331,065.	119,404.	1,631,886.	0.	31,425,149.	228,253.	0.	0.	2,283,117.	62,531,599.
MSSS DEPENSES EN REGIE: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	555,048.	555,048.
M SP TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	1,557,400.	0.	0.	0.	2,669,542.	832,464.	227,100.	0.	1,254,300.	0.	5,000.	0.	2,516,500.	9,062,306.
M SP DEPENSES EN REGIE: FONCTIONNEMENT	0.	950.	0.	0.	25,942.	0.	0.	606.	1,697.	0.	0.	0.	8,237.	0.	0.	0.	1,944.	39,376.
M TO TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	5,200.	0.	366,498.	0.	50,000.	0.	0.	0.	50,000.	22,413.	0.	0.	2,999,500.	0.	0.	0.	0.	3,493,611.
M TO TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	1,729,031.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	944,722.	0.	0.	0.	0.	2,673,753.
M TO DEPENSES EN REGIE: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	272,445.	0.	0.	0.	0.	272,445.
M TO CONTRAT ACCORDE: FONCTIONNEMENT	12,360.	55,382.	0.	0.	350,600.	0.	0.	10,715.	684,508.	44,240.	130,000.	0.	146,793.	0.	0.	0.	0.	1,434,598.
M TO CONTRAT ACCORDE: IMMOBILISATION	0.	0.	0.	0.	2,732,240.	0.	0.	0.	283,114.	514,249.	0.	0.	17,703,567.	0.	0.	0.	0.	21,233,170.
O PDQ TRANSFERT NON RECURRENT: IMMOBILISATION	0.	105,480.	621,498.	0.	0.	10,000.	0.	0.	0.	116,572.	0.	37,000.	0.	0.	0.	0.	0.	890,550.
O PDQ TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	331,900.	0.	0.	0.	0.	331,900.
O SRCPC TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	15,261,400.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	15,261,400.
S AA TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	872.	54,650.	20,570.	1,000.	40,000.	35,000.	0.	1,250.	65,000.	66,250.	0.	10,500.	41,000.	128,100.	195,000.	120,000.	101,550.	880,742.
S AA TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	2,745.	0.	0.	0.	0.	0.	16,500.	0.	29,000.	0.	10,000.	0.	0.	0.	0.	0.	58,245.
S AA DEPENSES EN REGIE: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	3,532,000.	3,532,000.
S HQ TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	1,421,864.	0.	1,421,864.
S HQ TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	36,750,257.	0.	0.	11,807,586.	0.	48,557,843.
S HQ DEPENSES EN REGIE: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	616,380.	616,380.
S HQ EXTRABUDGETAIRE: IMMOBILISATION	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	26,000,000.	0.	0.	17,385,100.	0.	43,385,100.
INDEMNITES SELON CONVENTIONS: CAPITAL	0.	0.	0.	0.	16,169,293.	0.	0.	0.	0.	0.	204,840.	0.	2,004,793.	0.	0.	0.	0.	18,378,926.
INDEMNITES SELON CONVENTIONS: INTERETS	0.	0.	0.	0.	3,773,602.	0.	0.	0.	0.	0.	384,420.	0.	729,475.	0.	0.	0.	0.	4,887,497.
TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	40,244.	330,608.	574,401.	191,500.	4,362,808.	119,750.	0.	533,462.	2,908,082.	1,359,944.	277,744.	10,500.	5,090,286.	186,672.	217,000.	1,600,531.	2,761,250.	20,564,782.
TRANSFERT NON RECURRENT: IMMOBILISATION	2,000.	105,480.	1,035,213.	0.	3,337,349.	10,000.	0.	3,238.	925,000.	192,082.	0.	37,000.	3,206,709.	0.	0.	0.	23,000.	8,877,071.
TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	40,895.	191,009.	6,945.	0.	40,694,292.	0.	0.	16,500.	3,331,065.	432,299.	1,768,276.	10,000.	129,101,339.	236,253.	0.	11,807,586.	3,687,276.	191,323,735.
TRANSFERT RECURRENT: IMMOBILISATION	0.	0.	0.	0.	64,934,710.	0.	0.	0.	0.	0.	2,219,828.	0.	2,703,229.	0.	0.	0.	0.	69,857,767.
DEPENSES EN REGIE: FONCTIONNEMENT	0.	107,491.	31,038.	0.	243,868.	0.	0.	606.	349,124.	6,636.	0.	0.	550,037.	0.	0.	0.	7,628,809.	8,917,609.
CONTRAT ACCORDE: FONCTIONNEMENT	12,360.	123,382.	574,900.	0.	377,459.	25,000.	0.	15,715.	686,420.	536,773.	144,500.	0.	774,439.	0.	0.	0.	620,500.	3,891,448.
CONTRAT ACCORDE: IMMOBILISATION	30,561.	14,849.	404,498.	0.	52,519,746.	0.	0.	0.	815,409.	1,096,428.	2,035,521.	0.	30,107,731.	0.	0.	0.	0.	87,024,743.
EXTRABUDGETAIRE: IMMOBILISATION	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	36,762,300.	0.	0.	17,385,100.	0.	54,147,400.
TOTAL	126,060.	872,819.	2,626,995.	191,500.	186,413,127.	154,750.	0.	569,521.	9,015,100.	3,624,162.	7,035,129.	57,500.	211,030,338.	422,925.	217,000.	30,793,217.	14,720,835.	467,870,978.

SOMMAIRE DES DEBOURSES, AIDES ET DEPENSES 'AUTOCHTONES' POUR L'ANNEE 1991-1992

	ABENAIQUIS	ALGONQUINS	ATTIKAMEKS	ATTIKAMEKS ET MONTAGNAIS	CRIS	HURONS	MALECHES	NICHAMAS	MOHAWKS	MONTAGNAIS	NASKAPIS	TOUS LES INDIENS	INUIT	CENTRES D' AMITIE	FEMMES AUTOCH- TONES	INDIENS HORS RESERVES	GENERALES	TOTAL
DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE 1991-1992																		
HQ INDEMNITES SELON CONVENTIONS: CAPITAL	0.	0.	0.	0.	16,169,293.	0.	0.	0.	0.	0.	204,840.	0.	2,004,793.	0.	0.	0.	0.	18,376,926.
HQ TRANSFERT NON RECURRENT: IMMOBILISATION	2,000.	0.	413,715.	0.	3,520.	0.	0.	3,238.	0.	75,510.	0.	0.	1,704,000.	0.	0.	0.	23,000.	2,224,983.
HQ CONTRAT ACCORDE: IMMOBILISATION	30,561.	14,849.	404,498.	0.	49,787,506.	0.	0.	0.	532,295.	582,179.	2,035,521.	0.	12,404,164.	0.	0.	0.	0.	65,791,573.
MAPAQ TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	30,000.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	143,198.	0.	0.	0.	0.	173,198.
MFQ INDEMNITES SELON CONVENTIONS: INTERETS	0.	0.	0.	0.	3,773,602.	0.	0.	0.	0.	0.	384,420.	0.	729,475.	0.	0.	0.	0.	4,887,497.
MFOQ TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	24,600.	0.	0.	144,625.	0.	0.	0.	0.	27,200.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	196,425.
MFOQ DEPENSES EN REGIE: FONCTIONNEMENT	0.	80,000.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	28,600.	108,600.
MFOQ CONTRAT ACCORDE: FONCTIONNEMENT	0.	0.	546,400.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	384,000.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	930,400.
MICT TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	53,519.	0.	0.	0.	0.	53,519.
MLCP TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	4,995.	0.	0.	0.	20,000.	0.	474,600.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	499,595.
MLCP TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	130,800.	0.	0.	0.	0.	0.	136,390.	0.	2,929,624.	0.	0.	0.	0.	3,196,814.
MLCP DEPENSES EN REGIE: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	591,690.	591,690.
MLCP CONTRAT ACCORDE: FONCTIONNEMENT	0.	18,000.	0.	0.	1,859.	25,000.	0.	5,000.	0.	51,396.	14,500.	0.	61,746.	0.	0.	0.	0.	177,501.
MMSRFP TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	29,472.	90,137.	26,433.	0.	18,983.	0.	0.	34,812.	34,440.	22,163.	28,644.	0.	0.	0.	0.	58,667.	0.	343,751.
MMSRFP TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	50,000.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	142,512.	0.	0.	0.	0.	192,512.
OPDQ TRANSFERT NON RECURRENT: IMMOBILISATION	0.	105,480.	621,498.	0.	0.	10,000.	0.	0.	0.	116,572.	0.	37,000.	0.	0.	0.	0.	0.	890,550.
OPDQ TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	331,900.	0.	0.	0.	0.	331,900.
OSRCPC TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	15,261,400.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	15,261,400.
SAA TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	2,745.	0.	0.	0.	0.	0.	16,500.	0.	29,000.	0.	10,000.	0.	0.	0.	0.	0.	58,245.
INDEMNITES SELON CONVENTIONS: CAPITAL	0.	0.	0.	0.	16,169,293.	0.	0.	0.	0.	0.	204,840.	0.	2,004,793.	0.	0.	0.	0.	18,376,926.
INDEMNITES SELON CONVENTIONS: INTERETS	0.	0.	0.	0.	3,773,602.	0.	0.	0.	0.	0.	384,420.	0.	729,475.	0.	0.	0.	0.	4,887,497.
TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	29,472.	119,732.	26,433.	0.	193,608.	20,000.	0.	509,412.	34,440.	49,363.	28,644.	0.	196,717.	0.	0.	58,667.	0.	1,266,488.
TRANSFERT NON RECURRENT: IMMOBILISATION	2,000.	105,480.	1,035,213.	0.	3,520.	10,000.	0.	3,238.	0.	192,082.	0.	37,000.	1,704,000.	0.	0.	0.	23,000.	3,115,533.
TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	2,745.	0.	0.	15,442,200.	0.	0.	16,500.	0.	29,000.	136,390.	10,000.	3,404,036.	0.	0.	0.	0.	19,040,871.
DEPENSES EN REGIE: FONCTIONNEMENT	0.	80,000.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	620,290.	700,290.
CONTRAT ACCORDE: FONCTIONNEMENT	0.	18,000.	546,400.	0.	1,859.	25,000.	0.	5,000.	0.	435,396.	14,500.	0.	61,746.	0.	0.	0.	0.	1,107,901.
CONTRAT ACCORDE: IMMOBILISATION	30,561.	14,849.	404,498.	0.	49,787,506.	0.	0.	0.	532,295.	582,179.	2,035,521.	0.	12,404,164.	0.	0.	0.	0.	65,791,573.
TOTAL	62,033.	340,806.	2,012,544.	0.	85,371,588.	55,000.	0.	534,150.	566,735.	1,288,020.	2,804,315.	47,000.	20,504,931.	0.	0.	58,667.	643,290.	114,289,079.

SOMMAIRE DES DEBOURSES, AIDES ET DEPENSES 'AUTOCHTONES' POUR L'ANNEE 1991-1992

	ABENAIQUIS	ALCONQUINS	ATTIKAMEKS	ATTIKAMEKS ET MONTAGNAIS	CRIS	HURONS	MALECITES	MICMACS	MOHAWKS	MONTAGNAIS	NASKAPIS	TOUS LES INDIENS	INUIT	CENTRES D' AMITIE	FEMMES AUTOCH- TONES	INDIENS HORS RESERVES	GENERALES	TOTAL
DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE 1991-1992																		
MAM TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	96,469.	0.	0.	0.	0.	96,469.
MAM TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	16,909,275.	0.	0.	0.	0.	16,909,275.
MAM EXTRABUDGETAIRE: IMMOBILISATION	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	10,762,300.	0.	0.	0.	0.	10,762,300.
MEQ TRANSFERT RECURRENT: IMMOBILISATION	0.	0.	0.	0.	4,934,710.	0.	0.	0.	0.	0.	19,828.	0.	2,703,229.	0.	0.	0.	0.	7,657,767.
MENVIQ TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	117,000.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	152,000.	0.	0.	0.	0.	269,000.
MENVIQ CONTRAT ACCORDE: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	25,000.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	427,700.	0.	0.	0.	620,500.	1,073,200.
MLCP TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	79,795.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	79,795.
MLCP CONTRAT ACCORDE: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	5,137.	0.	0.	1,200.	0.	0.	0.	0.	6,337.
MSSS TRANSFERT NON RECURRENT: IMMOBILISATION	0.	0.	0.	0.	3,333,829.	0.	0.	0.	925,000.	0.	0.	0.	1,502,709.	0.	0.	0.	0.	5,761,538.
MSP TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	1,557,400.	0.	0.	0.	667,400.	339,300.	227,100.	0.	1,150,600.	0.	0.	0.	2,516,500.	6,458,300.
MTQ TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	5,200.	0.	366,498.	0.	50,000.	0.	0.	0.	50,000.	22,413.	0.	0.	2,999,500.	0.	0.	0.	0.	3,493,611.
MTQ TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	1,729,031.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	944,722.	0.	0.	0.	0.	2,673,753.
MTQ DEPENSES EN REGIE: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	272,445.	0.	0.	0.	0.	272,445.
MTQ CONTRAT ACCORDE: FONCTIONNEMENT	12,360.	55,382.	0.	0.	350,600.	0.	0.	10,715.	684,508.	44,240.	130,000.	0.	145,793.	0.	0.	0.	0.	1,434,598.
MTQ CONTRAT ACCORDE: IMMOBILISATION	0.	0.	0.	0.	2,732,240.	0.	0.	0.	283,114.	514,249.	0.	0.	17,703,567.	0.	0.	0.	0.	21,233,170.
SAA TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	15,520.	0.	10,000.	0.	0.	0.	10,000.	17,000.	0.	0.	10,000.	3,000.	0.	0.	10,300.	75,820.
SHQ TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	1,421,864.	0.	1,421,864.
SHQ TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	36,750,257.	0.	0.	0.	0.	11,807,586.
SHQ EXTRABUDGETAIRE: IMMOBILISATION	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	26,000,000.	0.	0.	0.	0.	43,385,100.
TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	5,200.	0.	382,018.	0.	1,617,400.	0.	0.	0.	727,400.	458,508.	227,100.	0.	4,256,569.	3,000.	0.	1,421,864.	2,526,800.	11,625,859.
TRANSFERT NON RECURRENT: IMMOBILISATION	0.	0.	0.	0.	3,333,829.	0.	0.	0.	925,000.	0.	0.	0.	1,502,709.	0.	0.	0.	0.	5,761,538.
TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	1,846,031.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	54,756,254.	0.	0.	0.	0.	68,409,871.
TRANSFERT RECURRENT: IMMOBILISATION	0.	0.	0.	0.	4,934,710.	0.	0.	0.	0.	0.	19,828.	0.	2,703,229.	0.	0.	0.	0.	7,657,767.
DEPENSES EN REGIE: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	272,445.	0.	0.	0.	0.	272,445.
CONTRAT ACCORDE: FONCTIONNEMENT	12,360.	55,382.	0.	0.	375,600.	0.	0.	10,715.	684,508.	49,377.	130,000.	0.	575,693.	0.	0.	0.	620,500.	2,514,135.
CONTRAT ACCORDE: IMMOBILISATION	0.	0.	0.	0.	2,732,240.	0.	0.	0.	283,114.	514,249.	0.	0.	17,703,567.	0.	0.	0.	0.	21,233,170.
EXTRABUDGETAIRE: IMMOBILISATION	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	36,762,300.	0.	0.	0.	0.	54,147,400.
TOTAL	17,560.	55,382.	382,018.	0.	14,839,810.	0.	0.	10,715.	2,620,022.	1,022,134.	376,928.	0.	118,532,766.	3,000.	0.	30,614,550.	3,147,300.	171,622,185.

SOMMAIRE DES DEBOURSES, AIDES ET DEPENSES 'AUTOCHTONES' POUR L'ANNEE 1991-1992

	ABENAIQUIS	ALCONQUINS	ATTIKAMEKS	ATTIKAMEKS ET MONTAGNAIS	CRIS	HURONS	MALECITES	MICMACS	MOHAWKS	MONTAGNAIS	NASKAPIS	TOUS LES INDIENS	INUIT	CENTRES D' AMITIE	FEMMES AUTOCH- TONES	INDIENS HORS RESERVES	GENERAUX	TOTAL
DEVELOPPEMENT SOCIO-CULTUREL 1991-1992																		
MAC TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	6,500.	300.	130,100.	9,000.	0.	1,800.	0.	126,775.	0.	0.	239,800.	1,800.	0.	0.	62,000.	578,075.
MAC TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	40,895.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	183,895.	0.	0.	21,000.	8,000.	0.	0.	14,415.	268,205.
MAC CONTRAT ACCORDE: FONCTIONNEMENT	0.	50,000.	28,500.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	52,000.	0.	0.	137,000.	0.	0.	0.	0.	267,500.
MCQ TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	1,500.	23,000.	38,000.	11,000.	59,000.	7,000.	0.	15,000.	27,000.	75,000.	7,000.	0.	67,500.	0.	0.	0.	0.	332,000.
MCQ TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	10,000.	0.	0.	31,000.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	27,000.	0.	0.	0.	0.	68,000.
MEQ TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	3,200.	89,450.	20,000.	0.	0.	37,250.	0.	0.	0.	79,640.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	27,000.	256,540.
MEQ TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	39,000,000.	0.	0.	0.	0.	39,000,000.
MEQ TRANSFERT RECURRENT: IMMOBILISATION	0.	0.	0.	0.	60,000,000.	0.	0.	0.	0.	0.	2,200,000.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	62,200,000.
MESS TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	66,400.	179,200.	216,200.	0.	0.	0.	62,100.	0.	0.	0.	50,000.	0.	0.	0.	47,000.	620,900.
MESS TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	100,000.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	100,000.
MJQ TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	47,545.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	1,389,744.	1,437,289.
MJQ DEPENSES EN REGIE: FONCTIONNEMENT	0.	26,541.	31,038.	0.	217,926.	0.	0.	0.	347,427.	6,636.	0.	0.	269,355.	0.	0.	0.	1,566,522.	2,465,445.
MSSS TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	43,776.	30,000.	0.	2,116,500.	11,500.	0.	5,000.	0.	28,244.	15,000.	0.	145,000.	56,772.	17,000.	0.	7,200.	2,475,992.
MSSS TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	178,264.	6,945.	0.	23,327,516.	0.	0.	0.	3,331,065.	119,404.	1,631,886.	0.	31,425,149.	228,253.	0.	0.	2,283,117.	62,531,599.
MSP TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	2,002,142.	493,164.	0.	0.	103,700.	0.	5,000.	0.	0.	2,604,006.
MSP DEPENSES EN REGIE: FONCTIONNEMENT	0.	950.	0.	0.	25,942.	0.	0.	606.	1,697.	0.	0.	0.	8,237.	0.	0.	0.	1,944.	39,376.
SAA TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	1,500.	3,500.	1,000.	18,000.	35,000.	0.	0.	2,000.	37,750.	0.	10,500.	15,000.	20,100.	5,000.	0.	41,250.	190,600.
TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	4,700.	157,726.	164,400.	191,500.	2,539,800.	99,750.	0.	22,800.	2,093,242.	840,573.	22,000.	10,500.	621,000.	78,672.	27,000.	0.	184,450.	7,058,113.
TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	40,895.	188,264.	6,945.	0.	23,406,061.	0.	0.	0.	3,331,065.	403,299.	1,631,886.	0.	70,473,149.	236,253.	0.	0.	3,687,276.	103,405,093.
TRANSFERT RECURRENT: IMMOBILISATION	0.	0.	0.	0.	60,000,000.	0.	0.	0.	0.	0.	2,200,000.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	62,200,000.
DEPENSES EN REGIE: FONCTIONNEMENT	0.	27,491.	31,038.	0.	243,868.	0.	0.	606.	349,124.	6,636.	0.	0.	277,592.	0.	0.	0.	1,568,466.	2,504,821.
CONTRAT ACCORDE: FONCTIONNEMENT	0.	50,000.	28,500.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	52,000.	0.	0.	137,000.	0.	0.	0.	0.	267,500.
TOTAL	45,595.	423,481.	230,883.	191,500.	86,189,729.	99,750.	0.	23,406.	5,773,431.	1,302,508.	3,853,886.	10,500.	71,508,741.	314,925.	27,000.	0.	5,440,192.	175,435,527.

SOMMAIRE DES DEBOURSES, AIDES ET DEPENSES 'AUTOCHTONES' POUR L'ANNEE 1991-1992

	ABENAQUIS	ALGONQUINS	ATTIKAMEKS	ATTIKAMEKS ET MONTAGNAIS	CRIS	HURONS	MALECITES	MICMACS	MOHAWKS	MONTAGNAIS	NASKAPIS	TOUS LES INDIENS	INUIT	CENTRES D' AMITIE	FEMMES AUTOCH- TONES	INDIENS HORS RESERVES	GENERAUX	TOTAL
GENERAL 1991-1992																		
MAM TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	467,900.	0.	0.	0.	0.	467,900.
MAM CONTRAT ACCORDE: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	1,912.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	1,912.
MEQ DEPENSES EN REGIE: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	350,000.	350,000.
MFOQ DEPENSES EN REGIE: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	237,500.	237,500.
MJQ DEPENSES EN REGIE: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	149,125.	149,125.
MSSS DEPENSES EN REGIE: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	555,048.	555,048.
SAA TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	872.	53,150.	1,550.	0.	12,000.	0.	0.	1,250.	53,000.	11,500.	0.	0.	16,000.	105,000.	190,000.	120,000.	50,000.	614,322.
SAA DEPENSES EN REGIE: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	3,532,000.	3,532,000.
SHQ DEPENSES EN REGIE: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	616,380.	616,380.
TRANSFERT NON RECURRENT: FONCTIONNEMENT	872.	53,150.	1,550.	0.	12,000.	0.	0.	1,250.	53,000.	11,500.	0.	0.	16,000.	105,000.	190,000.	120,000.	50,000.	614,322.
TRANSFERT RECURRENT: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	467,900.	0.	0.	0.	0.	467,900.
DEPENSES EN REGIE: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	5,440,053.	5,440,053.
CONTRAT ACCORDE: FONCTIONNEMENT	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	1,912.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	0.	1,912.
TOTAL	872.	53,150.	1,550.	0.	12,000.	0.	0.	1,250.	54,912.	11,500.	0.	0.	483,900.	105,000.	190,000.	120,000.	5,490,053.	6,524,187.

QUESTION 4:

Dépôt des ententes conclues entre les différents ministères et les nations autochtones ou les conseils de bande pour 1992-1993

RÉPONSE:

En plus de ses responsabilités de coordonner les politiques et les activités gouvernementales en milieu autochtone, de conduire la négociation des ententes globales, en collaboration avec les ministères concernés, le SAA est aussi appelé à conseiller les divers ministères québécois dans la négociation de leurs ententes sectorielles avec les Autochtones, pour ensuite veiller à l'application de celles-ci lorsque conclues.

C'est donc dire que les ministères québécois demeurent les maîtres d'oeuvre, dans leur secteur d'activité, des actions posées à l'égard de la clientèle autochtone. Ce sont eux qui concluent la plupart des ententes avec les Autochtones. Au chapitre des ententes sectorielles intervenues entre des ministères québécois et des nations autochtones, on peut signaler, à titre d'exemple, chez les Inuit, la Convention sur le développement culturel, entre le ministère des Affaires culturelles et l'Institut culturel Avataq.

Ce n'est donc qu'occasionnellement que le ministre délégué aux Affaires autochtones est appelé à signer lui-même des ententes.

Cependant, il y a eu la signature le 31 juillet 1992 d'une entente administrative entre le Conseil mohawk d'Akwesasne et le SAA concernant le financement des infrastructures communautaires. (document annexé)

RECEIVED AUG 5 1992

ENTENTE

ENTRE

LE SECRÉTARIAT AUX AFFAIRES AUTOCHTONES du ministère du Conseil exécutif, dont l'adresse est située au 875, Grande-Allée est, 2^e étage, Québec, G1R 4Y8, ici représenté par Monsieur André Maltais, secrétaire général associé aux Affaires autochtones, dûment autorisé,

ci-après appelé "LE SECRÉTARIAT"

ET

LE CONSEIL MOHAWK D'AKWESASNE, dont l'adresse est Case postale 579, Akwesasne via Cornwall (Ontario), K6H 5T3, ici représenté par Monsieur Michael Mitchell, Grand Chef, dûment autorisé,

ci-après appelé "LE CONSEIL"

Version du 29 juillet 1992

Attendu que les parties se sont engagées ensemble à contribuer à l'amélioration des conditions socio-économiques à Akwesasne; et

Attendu que les parties, de concert avec le Canada et l'Ontario, ont signé un protocole d'entente (ci-après désigné le PROTOCOLE) dans le but de garantir le financement d'équipements publics à Akwesasne; et

Attendu que les projets prévus au PROTOCOLE d'Akwesasne représentent des déboursés totaux de 25 M\$ et que le Québec s'est engagé à financer 26,4 % des coûts (ou 6 600 000 \$) en tant que sa part des coûts totaux de construction des projets prévus au PROTOCOLE; et

Attendu que le PROTOCOLE d'une durée de cinq ans parviendra à échéance le 31 mars 1995.

LESQUELLES PARTIES CONVIENNENT DE CE QUI SUIT:

ARTICLE 1 - OBJET

LE SECRÉTARIAT s'engage à verser au CONSEIL une première subvention de 325 000 \$ pour réaliser diverses études de faisabilité, finaliser des plans et devis et déterminer les budgets requis pour la construction et l'entretien d'infrastructures communautaires dont une liste des projets faisant l'objet de ce protocole d'entente est incluse en annexe A.

ARTICLE 2 - ENGAGEMENT DU CONSEIL

LE CONSEIL s'engage à:

- 2.1 Réaliser les études et devis prévus pour chacun des projets identifiés à l'annexe A;
- 2.2 Préparer des plans approuvés par un ingénieur et/ou un architecte et ce en conformité avec les lois et les règlements en vigueur;
- 2.3 Tenir à jour une comptabilité distincte et spécifique relative aux dépenses imputables à chacune des études et devis et remettre des rapports d'étapes et les pièces justificatives au SECRÉTARIAT, tel que requis par son représentant et la présente entente;
- 2.4 Ne pas accorder de contrat de sous-traitance à un membre, conjoint ou enfant d'un membre de la fonction publique du Gouvernement du Québec et dans le cas contraire, s'engager à fournir au SECRÉTARIAT, les noms, adresse et occupation des membres, conjoint ou enfants d'un membre de la fonction publique du Gouvernement du Québec et à obtenir l'accord du SECRÉTARIAT;
- 2.5 Privilégier autant que possible l'utilisation des services de professionnels ayant leur principale place d'affaires au Québec;
- 2.6 Remettre au représentant du SECRÉTARIAT, deux copies des études et devis complétés.

ARTICLE 3 - ENGAGEMENTS DU SECRÉTARIAT

LE SECRÉTARIAT s'engage à:

3.1 Verser au CONSEIL, en vertu de la présente entente une subvention de 325 000 \$ selon les modalités suivantes:

3.1.1 Une première tranche de subvention, au montant de 65 000 \$, sera versée au CONSEIL suite à la signature de la présente entente;

3.1.2 Une deuxième tranche de subvention, au montant maximal de 195 000 \$, sera versée au CONSEIL s'il s'est conformé aux conditions suivantes:

a) Dépôt d'un rapport d'étape faisant état de l'avancement des études de faisabilité et de la préparation de plans et devis.

b) Dépôt des pièces justificatives couvrant les coûts et les dépenses admissibles encourues pour un montant minimal de 100 000 \$.

c) LE CONSEIL s'engage à confirmer, à la satisfaction du SECRÉTARIAT, par des documents pertinents l'obtention du financement complémentaire requis pour mettre en oeuvre les projets.

3.1.3 Une troisième et dernière tranche de subvention, au montant maximal de 65 000 \$, sera versée au CONSEIL s'il s'est conformé aux conditions suivantes:

a) Dépôt et approbation du rapport final.

b) Dépôt des pièces justificatives couvrant les coûts et dépenses admissibles.

3.2 Lors du versement de la dernière tranche, la subvention sera ajustée selon le pourcentage de la contribution prévue au plan de financement identifié à l'article 4 pourvu que les dépenses totales n'excèdent pas celles prévues au plan de financement. La subvention du SECRÉTARIAT ne devra pas être supérieure au pourcentage de contribution prévu au plan de financement multiplié par le total des coûts et dépenses admissibles encourues.

ARTICLE 4 - PLAN DE FINANCEMENT

4.1 Les parties conviennent d'un partage de financement conforme aux proportions prévues dans le PROTOCOLE d'Akwesasne intervenu le 26 novembre 1990 entre les gouvernements du Québec, de l'Ontario, du Canada et Akwesasne;

4.2 Les parties conviennent que les études de faisabilité ainsi que les devis et rapports précédents la construction des projets prévus à l'annexe A sont d'un coût total estimé de 1 960 000 \$ dont Québec compte payer sa part soit 26,4% ou un montant de 517 440 \$ tel qu'exprimé ci-après:

Exercice budgétaire
1992-93

325 000 \$

Exercice budgétaire
1993-94

192 440 \$

- 4.3 Les parties reconnaissent que les montants prévus à l'article 4.2 sont conformes pour réaliser des études de faisabilité et produire les rapports et devis préalables à la construction et que ces dépenses n'incluent pas de coûts de construction comme tels;
- 4.4 Le présent protocole n'engage pas LE SECRÉTARIAT à verser un montant supérieur à 325 000 \$ au cours de l'année financière 1992-1993.

ARTICLE 5 - MODALITÉS ADMINISTRATIVES

LE CONSEIL devra transmettre au SECRÉTARIAT, dans les quatre mois qui suivent la clôture de son exercice financier, un rapport financier vérifié faisant un état détaillé de l'utilisation de la subvention reçue.

ARTICLE 6 - COMITÉ DE COORDINATION

- 6.1 LE CONSEIL reconnaît le rôle du comité de coordination, lequel aura pour mandat de veiller à l'application de la présente entente;
- 6.2 Le comité de coordination est composé d'un représentant du SECRÉTARIAT, d'un représentant du CONSEIL, d'un représentant du Native Affairs Secrétariat de l'Ontario et d'un représentant du Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canadien;
- 6.3 Le comité de coordination est convoqué sur demande de l'une ou l'autre des parties identifiées à l'article 6.2.

ARTICLE 7 - CESSION

- 7.1 Les droits et obligations contenus aux présentes ne peuvent être cédés, vendus ou transportés, en tout ou en partie, sans le consentement écrit du SECRÉTARIAT.

ARTICLE 8 - VÉRIFICATION

- 8.1 Les transactions financières découlant de l'exécution de cette entente sont sujettes à la vérification par le Contrôleur des finances qui, à cette fin, a tous les pouvoirs prévus par la Loi sur les commissions d'enquêtes (L.R.Q., c.c.-37) et plus particulièrement le pouvoir de prendre connaissance et de faire un examen de tous les registres et documents qu'il juge utiles à cette vérification;
- 8.2 LE CONSEIL fournira sur demande tous les comptes, dossiers ou documents de toute nature, relatifs aux études de faisabilité ou aux devis, à toute personne autorisée par LE SECRÉTARIAT afin qu'elle puisse les examiner, les vérifier et en prendre des copies.

ARTICLE 9 - CLAUSES GÉNÉRALES

- 9.1 LE SECRÉTARIAT décline toute responsabilité pouvant résulter des dommages corporels ou matériels subis par LE CONSEIL, ses représentants, préposés ou toute autre personne dans le cours de l'exécution du présent projet;
- 9.2 LE SECRÉTARIAT ne s'engage pas à contribuer financièrement aux dépenses d'exploitation et d'entretien découlant de la

réalisation du projet;

- 9.3 Les parties reconnaissent et s'engagent à ce que la présente entente soit considérée comme ayant été exécutée dans le district judiciaire de Québec. Tout litige survenant en rapport avec la présente entente sera de la compétence du Tribunal du district judiciaire de Québec;
- 9.4 Pour fins d'application et de mise en oeuvre de la présente entente, le représentant désigné par LE SECRÉTARIAT est le directeur de la coordination et de la mise en oeuvre, ou toute autre personne désignée au besoin par LE SECRÉTARIAT.

ARTICLE 10 - AFFICHAGE ET PUBLICITÉ

- 10.1 LE CONSEIL reconnaît et accepte que LE SECRÉTARIAT ou son représentant puisse annoncer publiquement les détails importants des projets et de la subvention, soit entre autres:
- le nom DU CONSEIL bénéficiaire;
 - le montant de la subvention;
 - l'emplacement;
 - le coût estimé des études de faisabilité ou des devis.
- 10.2 La présente subvention demeurera confidentielle tant qu'elle ne sera pas annoncée publiquement par LE SECRÉTARIAT ou son représentant, à moins d'avis contraire.

ARTICLE 11 - RÉSILIATION

- 11.1 Sous réserve de ses autres recours, le SECRÉTARIAT peut résilier la présente entente par un avis écrit et exiger le remboursement des sommes versées si LE CONSEIL ne respecte pas les conditions, obligations et stipulations prévues aux présentes. Lors d'un tel événement, LE CONSEIL perd tous ses droits et recours contre LE SECRÉTARIAT.

ARTICLE 12 - COMMUNICATIONS

- 12.1 Toutes communications, par écrit, entre les parties, seront censées avoir été reçues par le destinataire si elles sont livrées ou envoyées par courrier recommandé ou par télécopieur (FAX), comme suit:

SECRÉTARIAT : Secrétariat aux affaires autochtones
875, Grande-Allée est
Québec (Québec)
G1R 4Y8
Fax: (418) 643-0598

À l'attention de M. Jacques Meunier,
Directeur de la coordination et de la mise
en oeuvre

CONSEIL : Conseil mohawk d'Akwesasne
Case postale 579
Akwesasne
via Cornwall (Ontario)
K6H 5T3
Fax: (613) 575-2884

À l'attention de M. Michael Mitchell

Chaque partie peut, au moyen d'un avis donné tel que susdit, changer son adresse.

ARTICLE 13 - DURÉE DE L'ENTENTE

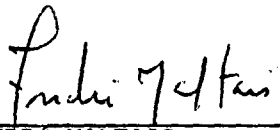
13.1 La présente entente, à moins de dispositions contraires, prend fin à la date où les obligations de chacune des parties seront accomplies et n'est pas sujette au renouvellement par reconduction tacite.

ARTICLE 14 - SIGNATURE

Les parties reconnaissent avoir lu et accepté toutes et chacune des clauses de la présente entente.

EN FOI DE QUOI, elles ont signé comme suit:

14.1 Pour le Secrétariat aux affaires autochtones, à Québec, ce 31 jour de juillet 1992


ANDRÉ MALTAIS
Secrétaire général associé
aux affaires autochtones


TÉMOIN

14.2 Pour le Conseil mohawk d'Akwesasne, à Akwesasne, ce 11th jour de August 1992.


MICHAEL MITCHELL
Grand Chef


TÉMOIN

A N N E X E "A"

Liste des projets envisagés dans le cadre de
l'entente entre le Secrétariat aux affaires
autochtones et le Conseil Mohawk d'Akwesasne

Nom des projets

1. Aréna
2. Centre communautaire de St-Régis
3. Centre communautaire de Chenail
4. Centre de santé
5. Foyer pour malades chroniques
6. Centre de formation des adultes
7. Palais de justice